

## Celebrating Lithuanian Independence Day



2020 has been proclaimed as The Year of all Lithuanians in the World and Corpus Christi Parish Hall in Lawrence was alive with music, traditional Lithuanian dinner, raffle, donation and enjoyment last Sunday, February 16. Two of the organizers of the fantastic celebration were David Meehan and Jonas Stundzia. Pg. 7

## Asociación de las Naciones Unidas de RD en Harvard



La delegación de República Dominicana estuvo formada por 11 estudiantes de secundaria y 3 asesores docentes, la Sra. Victoria Luciano, la Srta. Sarah Cohen, asesoras docentes del grupo y la Sra. Katy Polanco Berndt, enlace de la Fundación Global para la Democracia y el Desarrollo para Massachusetts.

La Asociación de las Naciones Unidas de la República Dominicana (ANURD), la Fundación Global Democracia y Desarrollo (FUNGLODE) y su institución

hermana en los Estados Unidos de América, The Global Foundation for Democracy and Development (GFDD) se han unido para apoyar el trabajo y los principios de las Naciones Unidas en la República Dominicana este año, ofreciendo una oportunidad única a un grupo de estudiantes de secundaria de participar en la sexagésimo séptima sesión del Modelo de Naciones Unidas de Harvard, que tuvo lugar del jueves, 30 de enero al domingo, 2 de febrero de 2020 en Boston MA. Pg. 4

### RECUERDE: VOTACION TEMPRANA

La División de Elecciones de la Ciudad de Lawrence llevará a cabo VOTACIONES ANTICIPADAS y aceptará boletas de votantes que estén registrados y sean elegibles para votar en la Elección Primaria Presidencial el Martes 3 de Marzo, 2020. Los votantes que deseen votar temprano pueden votar durante las siguientes fechas y horarios: Lunes 24 de Febrero (8:30 a.m. a 4:30 p.m.); Martes 25 de Febrero, 2020 (8:30 a.m. a 7:00 p.m.); Miércoles 26 de febrero de 2020 (8:30 a.m. a 4:30 p.m.); Jueves 27 de Febrero, 2020 (8:30 a.m. a 7:00 p.m.); Viernes 28 de Febrero de 2020 (8:30 a.m. a 4:30 p.m) en el Ayuntamiento, en la sala del concilio, 200 Calle Common Lawrence, MA.

### REMEMBER: EARLY VOTING

The City of Lawrence Election Division will be conducting EARLY VOTING and accepting ballots from voters who are registered and eligible to vote for the Presidential Primary Election to be held on Tuesday, March 3, 2020. Voters who wish to vote early may appear to vote during the following dates and times: Monday, February 24, (8:30 a.m. to 4:30 p.m.); Tuesday, February 25, 2020 (8:30 a.m. to 7:00 p.m.); Wednesday, February 26, 2020 (8:30 a.m. to 4:30 p.m.); Thursday, February 27, 2020 (8:30 a.m. to 7:00 p.m.); Friday, February 28, 2020 (8:30 a.m. to 4:30 p.m.) at Lawrence City Hall, City Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA.

## Legisladores de MA presentan proyectos de ley para prohibir la Mutilación Genital Femenina

Pg. 2

## MA Lawmakers Introduce Bills to Outlaw Female Genital Mutilation

## Wil Carpenter Says Farewell



Joe Bevilacqua, President/CEO MVCC (right) presented Wil Carpenter, Vice President MVCC (left) with a plaque of recognition on his voluntary retirement and as a thank you for his work at the Chamber for 30 years. This was presented at Wil's farewell Mixer at The Tap Brewing Company, Haverhill.

## Merrimack Valley Project announces Wheels of HOPE

Pg. 15

# Legisladores de Massachusetts presentan proyectos de ley para prohibir la Mutilación Genital Femenina

#EndFGMToday hace un llamado a Massachusetts, uno de los últimos 15 estados en criminalizar la práctica cruel de la MGF, para proteger a las mujeres y las niñas

Una creciente lista de legisladores de Massachusetts están trabajando juntos para garantizar que la horrible práctica de la mutilación genital femenina (MGF) esté prohibida en el estado.

Junto con otros grupos y defensores apasionados, la campaña nacional EndFGMToday ha pedido reiteradamente a los legisladores de Massachusetts que aprueben una ley que castigue a los perpetradores que infligen este procedimiento innecesario que deja cicatrices físicas y emocionales para toda la vida.

El proyecto de ley 4606 de la Cámara de Representantes, presentado por los Representantes Estatales Natalie M. Higgins y Jay D. Livingstone, establecería sanciones penales para quienes cometan MGF de prisión por hasta 10 años y una multa de hasta \$10,000 y permitiría demandas civiles por parte de las víctimas, según la publicación The Telegram. El proyecto de ley 834 del Senado también fue presentado por el Senador Joseph A. Boncore. Ambos tienen un número significativo de copatrocinadores.

"Aunque el Population Reference Bureau clasifica a Massachusetts en el primer trimestre de los estados en riesgo de mutilación genital femenina con un estimado de 14,200 mujeres y niñas en peligro de esta práctica, Massachusetts hasta ahora no ha aprobado una legislación para criminalizar la MGF", dijo la líder de EndFGMToday, la abogada internacional y defensora de menores Elizabeth Yore. "2020 debe ser el año en que Massachusetts prohíba la MGF

para siempre.

"Si Susan B. Anthony, una de las activistas femeninas más famosas de Estados Unidos, que nació en Adams, Massachusetts, examinara la historia legislativa de su estado natal en este área crucial, sería justo decir que estaría conmovida y profundamente decepcionada de que Massachusetts todavía no ha criminalizado la mutilación genital femenina", agregó Yore. "No sería capaz de comprender qué podría impedir la aprobación de una legislación para castigar una práctica brutal y bárbara de mutilar los genitales de niñas inocentes de Massachusetts".

Los residentes también tomaron medidas en la lucha contra la mutilación genital femenina al iniciar una petición Change.org el año pasado, que ahora tiene más de 320,000 firmas.

Yore también señaló que la mutilación genital femenina es reconocida tanto por la Organización Mundial de la Salud como por las Naciones Unidas como una violación de los derechos humanos. Además, más de 200 millones de mujeres en todo el mundo han sido sometidas a esta práctica cruel, y los CDC estiman que más de 500,000 niñas están en riesgo de mutilación genital femenina en los Estados Unidos.

Visite EndFGMToday.com para obtener un mapa de estado por estado de aquellos que sí tienen leyes contra la MGF y obtenga más información sobre la MGF en [www.EndFGMToday.com](http://www.EndFGMToday.com) o en las redes sociales en #EndFGMToday.

## Massachusetts Lawmakers Introduce Bills to Outlaw Female Genital Mutilation

#EndFGMToday Calls on Massachusetts—One of the Last 15 States to Criminalize Cruel Practice of FGM—to Protect Woman and Girls

A growing list of Massachusetts lawmakers are working together to ensure that the horrific practice of female genital mutilation (FGM) is outlawed in the state.

Along with other groups and impassioned advocates, the national EndFGMToday campaign has repeatedly called on Massachusetts lawmakers to pass a law that would punish perpetrators who inflict this unnecessary procedure that leaves both physical and emotional scars for a lifetime.

House Bill 4606, presented by state Reps. Natalie M. Higgins and Jay D. Livingstone, would establish criminal penalties for those committing FGM of imprisonment for up to 10 years and a fine of up to \$10,000 and allow for civil lawsuits by victims, according to The Telegram. Senate Bill 834 has also been introduced by Sen. Joseph A. Boncore. Both bills have significant numbers of co-sponsors.

"Although the Population Reference Bureau ranks Massachusetts in the top-quarter tier of states at risk of female genital mutilation with an estimated 14,200 women and girls in danger of this practice, Massachusetts has thus far failed to pass legislation to criminalize FGM," said EndFGMToday leader, international attorney and child advocate Elizabeth Yore. "2020 must be the year the Bay State outlaws FGM forever.

"If Susan B. Anthony, one of America's most famous female activists, who was born in Adams, Massachusetts, looked at her home state's legislative history in this crucial area, it would be fair to say she would be shocked and deeply disappointed that Massachusetts still has not criminalized female genital mutilation," Yore added. "She would not be able to fathom what could possibly prevent the passage of legislation to punish a vicious and barbaric practice of mutilating the genitals of innocent little Massachusetts girls."

Residents have also taken action in the fight against FGM by starting a Change.org petition last year, which now has over 320,000 signatures.

Yore also noted that female genital mutilation is recognized by both the World Health Organization and the United Nations as a human rights violation. Additionally, over 200 million women worldwide have been subjected to this cruel practice, and the CDC estimates that more than 500,000 girls are at risk of female genital mutilation in the United States.

Visit EndFGMToday.com for a state-by-state map of those who do have anti-FGM laws and learn more about FGM at [www.EndFGMToday.com](http://www.EndFGMToday.com) or on social media at #EndFGMToday.

## EDITORIAL | EDITORIAL

### Nuestros niños, ¿cómo protegerlos?

Cada día que pasa se nos hace más difícil proteger a nuestros niños. Siempre buscando lo mejor para ellos, confiamos en los diáconos o sacerdotes de nuestras iglesias a las cuales ellos asisten; en los profesores de las escuelas donde se educan, en los centros de recreación a los que frecuentan, para luego comprobar que algunos de esos sitios no han sido los mejores para ellos.

Hemos leído historias de abusos a niños por parte de religiosos en los cuales ellos ponían toda su confianza; aunque parece que la situación ya está bajo control, la experiencia ha sido muy amarga por lo que no debemos de bajar la guardia.

En sus más de 100 años de historia, Boy Scouts of America es una de las organizaciones de desarrollo juvenil basadas en valores más grandes y prominentes de la nación, que ofrece programas para jóvenes que desarrollan el carácter.

¡Qué niño no soñaba con ser uno de ellos, sobre todo si su hermano mayor o un tío era miembro de tan distinguida organización! Hacer nudos en una cuerda, acampar en casas de campaña, escuchar historias alrededor de una fogata junto a sus amigos, y sabe Dios cuantas otras cosas más.

Es deprimente la declaración de quiebra que esta semana por una tormenta de demandas de abuso sexual podría significar para una organización como Boy Scouts of America, que ya está lidiando con una fuerte disminución de membresía.

Localmente, aquí en Lawrence, estamos ampliando la noticia que presentamos en nuestra edición del 15 de febrero, 2020, donde una niña, hija de nuestros amigos Jorge DeJesus y Janet Paradas fue víctima del nuevo juego "break skull challenge", por dos compañeras de escuela. A los padres les dijeron que ella estaba jugando voleibol y se había caído.

Los profesores de nuestras escuelas tienen que permanecer constantemente atentos a estos "juegos" que practican los alumnos de nuestras escuelas, ya que en ellos, los padres ponen su confianza. ¡No permitan que esta confianza se pierda!

### Our children, how to protect them?

Every day that passes we find it harder to protect our children. Always looking for what's best for them, we trust the deacons or priests of the churches they attend; in the teachers of the schools where they are educated, in the recreation centers to which they frequent, to later verify that some of those sites have not been the best for them.

We have read stories of child abuse by religious people in which they put all their trust; although it seems that the situation is already under control, the experience has been very bitter so we should not lower our guard.

In its more than 100 years of history, Boy Scouts of America is one of the nation's largest and most prominent youth development organizations, offering programs for youth to develop character.

Which child did not dream of being one of them, especially if his older brother or uncle was a member of such a distinguished organization? Knotting a rope, camping under a tent, hearing stories around a campfire with his friends, and God knows how many other things.

It is depressing hearing about the bankruptcy declaration this week due to a storm of sexual abuse lawsuits. Who knows what this could mean for an organization like Boy Scouts of America, which is already dealing with a sharp decline in membership.

Locally, here in Lawrence, we are expanding the news that we presented in our edition of February 15, 2020, where a girl, the daughter of our friends Jorge DeJesus and Janet Paradas was a victim of the new game "break skull challenge", from two schoolmates. They were told that she was playing volleyball and had fallen.

Teachers in our schools must remain constantly attentive to these "games" that the students of our schools practice. Parents place their trust in them. Don't let this trust get lost!

## Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Díaz

daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Surís

albertosuris@rumbonews.com

Publicación de SUDA, Inc.

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206

Tel: (978) 794-5360 | [www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)



[facebook.com/rumbonews](https://facebook.com/rumbonews)  
[twitter.com/rumbonews](https://twitter.com/rumbonews)

Published on the 1<sup>st</sup> 8<sup>th</sup> 15<sup>th</sup> and 22<sup>nd</sup> of Every Month

# NOW HIRING

## Bilingual Medical Assistants & Nurses

Greater Lawrence Family Health Center is currently seeking bilingual (Spanish/English) Medical Assistants, Nurses and Licensed Practical Nurses to provide the highest quality care to our patients.

Full-time positions are now available throughout our clinical sites in Lawrence and Methuen.

### MEDICAL ASSISTANT REQUIREMENTS:

- Fluent in English and Spanish
- Graduate of a medical assistant program
- Current BLS certification

*Sign-on bonus of \$1,000 offered*

### NURSE REQUIREMENTS:

- Fluent in English and Spanish
- Must be a graduate of an accredited nursing program
- Current Massachusetts License in Registered or Licensed Practical Nursing
- Current BLS certification

*Sign-on bonus of \$5,000 offered*



# CONTRATANDO

## Asistentes médicos y enfermeras bilingües

Greater Lawrence Family Health Center está buscando asistentes médicos (MA) y enfermeras (RN/LPN) bilingües (Español/Inglés) para brindar atención de la más alta calidad a nuestros pacientes.

Tenemos disponibles posiciones a tiempo completo en nuestras clínicas de Lawrence y Methuen.

### Requisitos para los asistentes médicos:

- Hablar bien Inglés y Español
- Graduado de un programa de asistente médico
- Certificación vigente en BLS

*Ofrecemos un programa de bonificación de \$1,000 a los contratados.*

### Requisitos para las enfermeras:

- Hablar bien Inglés y Español
- Graduado de un programa de enfermería acreditado
- Licencia de enfermera RN o LPN vigente en Massachusetts
- Certificación vigente en BLS

*Ofrecemos un programa de bonificación de \$5,000 a los contratados.*



GLFHC offers a setting that is flexible, rewarding and challenging.

Apply today at [GLFHC.org](http://GLFHC.org); click on Careers, then Open Career Opportunities.

GLFHC ofrece un ambiente de trabajo gratificante, flexible y estimulante.

Solicite hoy en [GLFHC.org](http://GLFHC.org); haga clic en carreras y luego abra oportunidades de empleo.

POR DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

# Desde Mi Esquina



## CARTAS AL EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.  
Lawrence MA 01843  
Email: Rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

## Mi refutación al discurso del alcalde sobre el Estado de la Ciudad

En el Estado de la Unión, el partido de la oposición da su refutación dentro de los 10 minutos posteriores al discurso del presidente. En la Ciudad de Lawrence, creo que el Concejo Municipal no tiene idea de que también pueden refutar el discurso del alcalde con respecto al estado de la ciudad, y porque no lo han hecho, Rumbo lo hará por ellos. Después de todo, la gente de Lawrence merece escuchar el otro lado del estado de la ciudad.

Sabemos que el alcalde está buscando un trabajo y quería verse bien en su arenga, pero se supone que un discurso sobre el Estado de la Ciudad debe informar a los residentes de todo lo que ha sucedido: bueno y malo.

Me di cuenta de que su informe era breve y le faltaban muchas cosas. Algunos me vinieron a la mente y probablemente hay más.

1. Algo bueno que olvidó mencionar fue la adquisición de nuevas máquinas de votación.
2. La pérdida de millones de dólares para la eliminación de plomo y los esfuerzos de rehabilitación que desaparecieron debido a la incompetencia en el Departamento de Desarrollo Comunitario.
3. Las calles y aceras nunca han estado peores. Toda la excavación y ruptura de las aceras las personas impedidas, los niños e incluso los adultos que caminan normalmente tropiecen, se lastimen y/o no pueden moverse por la mayoría de las calles y aceras en Lawrence.
4. Aumento de personas sin hogar de otras ciudades que han hecho de Lawrence su ciudad. ¿Qué está haciendo la Coordinadora de Homeless? Nunca menciona a Sandy Guerrier y no tenemos idea de lo que hace.
5. La falta de apartamentos y casas asequibles para familias. Los edificios que se están convirtiendo en apartamentos no están destinados a los pobres.
6. La falta de asistencia de veteranos en la ciudad. No me refiero a la Oficina de Servicios para Veteranos, sino sobre la discriminación real de empleos, servicios, asistencia y vivienda.
7. Más y más menores atrapados en

establecimientos de consumo de alcohol.

8. La ciudad cambia o modifica las ordenanzas para que sus trabajadores de campaña obtengan licencias, préstamos hipotecarios, cambien los letreros de las calles y se venden a los mejores postores a través de donaciones de campaña.

9. El aumento en la cantidad de talleres automotrices no profesionales que aparecen en todo el lado norte de la ciudad, por lo tanto, ocupan un espacio valioso para viviendas.

10. La falta de respeto hacia los empleados de la ciudad al obligarlos a aceptar contratos mientras ofrece beneficios a los que trabajaron en su campaña y aumentos salariales a los amigos.

11. Continúa contratando personas incompetentes en trabajos que requieren niveles educativos que no tienen.

12. La basura sucia se encuentra en casi todas las calles y callejones.

13. La ausencia de protección de los empleados que trabajan en las calles que no son de seguridad pública.

14. La inexistencia de una estación y servicio de autobuses a nivel estatal/nacional.

15. La difusión de los departamentos de desarrollo comunitario y desarrollo económico y empresarial.

16. La falta de una estación de policía segura y profesional.

17. No hay transparencia del departamento de policía. Dicen que el crimen ha disminuido, pero Lawrence sigue siendo una ciudad violenta durante el día y la noche. Según su discurso, el crimen ha disminuido, pero los delitos no se denuncian como deberían ser por la policía. ¿Recuerda al hombre que murió en el Centro de Ancianos el año pasado? José Puello fue empujado por una ventana, llevado en ambulancia al hospital y un mes después murió por sus heridas, pero la policía lo minimizó.

18. El alcalde también debería haber incluido planes futuros: lo que debe hacerse en el próximo año.

## De la Cruz exige dinero de empresa

Algunos dicen que "el crimen paga", pero en Lawrence, es la política lo que les beneficia. Por ejemplo, María De La Cruz consiguió un trabajo para su sobrina en la

oficina del secretario municipal. Siempre fue lacaya de un alcalde y ahora se pondrá peor.

El martes por la noche hizo la labor del alcalde cuando le pidió al representante de la compañía telefónica que aportara algo de dinero para la ciudad. Me sorprendió cuando escuché eso porque el manual de ética que tienen que firmar dice claramente que no

pueden hacer "solicitudes".

Otra que en solo un mes en el Concejo Municipal está obteniendo los frutos de su campaña es Celina Reyes, alias Lina Montesino. Su jefe de campaña, Carlos Morel, es el nuevo Coordinador de Reciclaje. ¡No está mal para un asistente de estacionamiento!

## Asociación de las Naciones Unidas de RD participa en la sexagésimo séptima sesión de la Conferencia Modelo 2020 de Harvard



La delegación de República Dominicana estuvo formada por 11 estudiantes de secundaria y 3 asesores docentes, la Sra. Victoria Luciano, la Srta. Sarah Cohen, asesoras docentes del grupo y la Sra. Katy Polanco Berndt, enlace de la Fundación Global para la Democracia y el Desarrollo para Massachusetts.

La Asociación de las Naciones Unidas de la República Dominicana (ANU-RD), la Fundación Global Democracia y Desarrollo (FUNGLODE) y su institución hermana en los Estados Unidos de América, The Global Foundation for Democracy and Development (GFDD) se han unido para apoyar el trabajo y los principios de las Naciones Unidas en la República Dominicana este año, ofreciendo una oportunidad única a un grupo de estudiantes de secundaria de participar en la sexagésimo séptima sesión del Modelo de Naciones Unidas de Harvard, que tuvo lugar del jueves, 30 de enero al domingo, 2 de febrero de 2020 en Boston MA.

Ésta es la primera delegación oficial que representa la Asociación de Naciones Unidas de la República Dominicana en tan prestigiosa conferencia - Conferencia Modelo de las Naciones Unidas de Harvard. Una oportunidad que surgió fruto de un acuerdo firmado el año pasado entre la UNA-DR, GFDD y el Consejo de Relaciones Internacionales de Harvard. El grupo fue dirigido por la Sra. Katy Polanco Berndt, que trabaja como consultora internacional para promover la investigación y los programas de intercambio académico entre los EE.UU.

y la República Dominicana y que es el enlace para estas instituciones en Massachusetts.

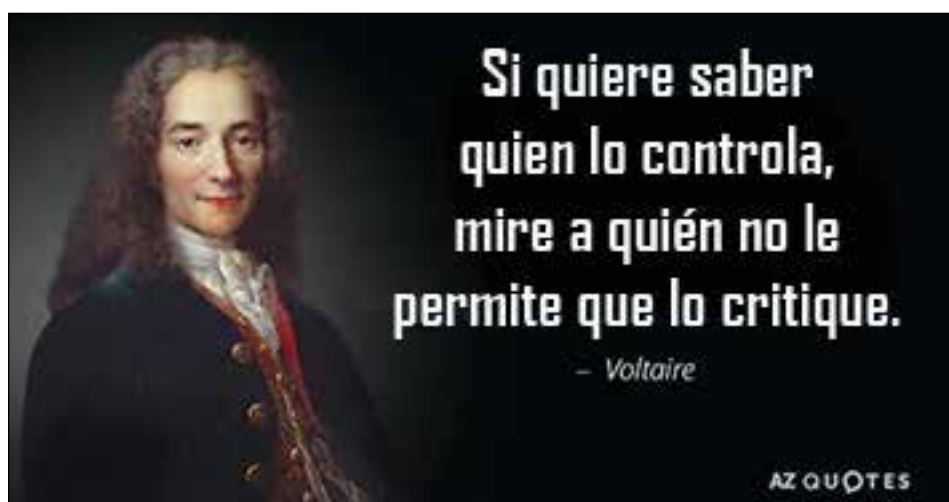
La sexagésimo séptima sesión del Harvard United Nations Model reunió a más de 4,000 delegados estudiantes de secundaria y sus asesores docentes, para abordar algunos de los desafíos más apremiantes del mundo. Junto con un personal de más de 250 estudiantes universitarios de la Universidad de Harvard, los delegados asumieron el papel de tomadores de decisiones internacionales; de negociar en materia de grandes crisis internacionales; y de identificar innovadoras soluciones de política.

En la sesión, los delegados vinieron de más de 57 países, lo que convirtió a HMUN en la conferencia de modelo ONU de escuela secundaria más grande y más internacional del mundo. La naturaleza internacional de esa conferencia es importante: los delegados ciertamente aprenden mucho de la lectura de las guías de antecedentes que son minuciosamente investigadas, que son proporcionadas a los directores de comité; pero el valor más grande de la conferencia proviene de conocer a cientos de otros líderes jóvenes, de orígenes radicalmente diferentes, provenientes de todo el mundo.

La delegación dominicana fue reconocida con una mención de honor. Diplomatic Commendation for Disarmament and Security Council. Sarah Cohen y la Sra. Victoria Luciano estuvieron encargadas del entrenamiento de los jóvenes que reciben docencia en el colegio Santiago Cristian School, en Santiago República Dominicana.

“Nosotros no somos perioditas para ser popular. Nuestro trabajo es escudriñar hasta hallar la verdad y poner presión constante en nuestros líderes hasta conseguir la verdad.”

— Helen Thomas



Si quiere saber  
quien lo controla,  
mire a quién no le  
permite que lo critique.

— Voltaire

AZ QUOTES

# Peligroso juego “rompe cráneo” causa estragos a estudiante en Lawrence

Por Dalia Díaz

Hay un nuevo juego en nuestras escuelas que se ha vuelto viral en Internet y, a menos que se lleve a cabo una campaña de educación seria sobre su peligro, los estudiantes se lesionarán e incluso morirán. Se llama "desafío de romper el cráneo" y consiste en sorprender a alguien al patear sus piernas por detrás, haciendo que caiga hacia atrás, rompiendo el cráneo u otras lesiones.

Ese fue el caso de Kathleen DeJesús en Arlington Middle School en Lawrence. Es hija de Jorge DeJesús y Janet Paradas. El 27 de enero, la niña de 13 años estaba en el gimnasio cuando llamaron a su madre a la escuela y encontró a su hija semiparalizada en el piso. Le dijeron que Kathleen estaba jugando voleibol y se cayó. Aunque estaba consciente, le temblaban los brazos y las manos, pero no podía mover las piernas.

Janet llegó junto con los paramédicos y Kathleen quienes la llevaron de urgencia al Lawrence General Hospital General Lawrence y fue entonces cuando explicó que dos compañeros de clase jugaron esa broma provocando su caída hacia atrás. Desde allí, fue transportada en ambulancia al Centro Médico Tufts en Boston, donde se realizaron varias pruebas, incluida una evaluación de conmoción cerebral aguda. El diagnóstico fue que tenía una conmoción cerebral y una lesión en el cuello. Después de dos días, la enviaron a casa con un collar ortopédico e instrucciones para seguir con un neurólogo.

Los médicos explicaron a sus padres que su lesión cerebral es similar a la de los jugadores de fútbol y que ella debería permanecer fuera de la escuela del 27 de enero al 10 de febrero. Finalmente, Kathleen regresó a la escuela con visión

borrosa y náuseas solo para ser acusada por sus maestros de "estar fingiendo" porque no quería trabajar. Como resultado, sus compañeros también comenzaron a burlarse de ella.

Pasó más de una semana sin una llamada telefónica de la administración de la escuela cuando Janet solicitó una reunión porque quería que todos los estudiantes y maestros conocieran las consecuencias de ese juego. La directora de la escuela, Robin Finn, le aconsejó otra opción: tomar medidas legales.

Janet estaba herida e insultada; le dolió ver la falta de empatía de la directora y la falta de respeto, lo que implica que solo estaban buscando dinero del asalto.

"¿Fue porque somos latinos y eso es lo que piensa de nosotros?" dijo la señora Paradas.

Ella insistió en tener una reunión y el 13 de febrero se celebró. Nataly Ureña de la Oficina Central del Departamento Escolar y la Directora Robin Finn participaron y Jorge y Janet me invitaron a asistir.

La escuela no tenía documentación de lo que sucedió y no pudo responder a sus preguntas. La directora no sabía si alguien había llamado a la policía o al 911 porque la enfermera de la escuela está a cargo de tomar esa decisión y simplemente llamó a la ambulancia directamente. Sin registro, sin conocimiento de lo que pasó.

El domingo pasado, 16 de febrero, Kathleen fue llevada en ambulancia nuevamente al Hospital General Lawrence con los mismos síntomas de náuseas y mucho dolor desde el cuello hasta la mitad de la espalda y las consecuencias futuras aún se desconocen.



Kathleen attended by EMTs while the school nurse looks on. // Kathleen siendo atendida por socorristas mientras que la enfermera de la escuela observa.



After Kathleen was taken to Lawrence General, she was sent to Tufts Medical Center in Boston where she spent two days being tested.

Después de ser llevada a Lawrence General, la enviaron a Tufts Medical Center en Boston donde la sometieron a varios exámenes durante dos días.

## Dangerous game “break skull” wreaks havoc on Lawrence student

By Dalia Diaz

There is a new game in our schools that has gone viral on the internet and unless serious education as to its danger takes place, students are going to be injured and even die. It's called “break skull challenge” and it consists of surprising someone by kicking his legs from the back, causing him or her to fall backwards, thus breaking the skull or other injuries.

That was the case of Kathleen DeJesús at Arlington Middle School in Lawrence. She is the daughter of Jorge DeJesús and Janet Paradas. On January 27, the 13-year-old was in the gym when her mother was called to school and found her daughter semi-paralyzed on the floor. She was told that Kathleen was playing volleyball and fell down. While she was conscious, her arms and hands were tingling but could not move her legs.

Janet arrived together with the paramedics and Kathleen was rushed to Lawrence General Hospital and that was when she explained that two schoolmates played that prank on her falling backwards. From there, she was transported by ambulance to Tufts Medical Center in Boston where several tests were done including an Acute Concussion Evaluation. The diagnosis was that she had a concussion and neck injury and after two days, she was sent home with a neck brace and instructions to follow up with a neurologist.

Doctors explained to her parents that her brain injury is similar to that of football players and she should stay out of school from January 27 until February 10.

Eventually, Kathleen returned to school with blurry eyesight and nauseous only to be accused by her teachers of “faking it” because she didn't want to work. As a result, her peers started mocking her, as well.

More than one week went by without a telephone call from the school administration when Janet requested a meeting because she wanted all students and teachers to learn about the consequences of that game. The school principal Robin Finn advised her of another option: taking legal action.

Janet was hurt and insulted; hurt seeing the lack of empathy from the principal and disrespect implying that they were only looking for money from the assault.

“Was it because we are Latinos and that's what she thinks of us?” said Mrs. Paradas.

She insisted on having a meeting and on February 13 it was held. Nataly Ureña from the School Department's Central Office and Principal Robin Finn participated and I was invited by Jorge and Janet to attend.

The school had no documentation of what happened and could not answer their questions. The principal didn't know if anyone had called police or 911 because the school nurse was in charge of making that decision and she just called the ambulance directly. No record, no knowledge.

Last Sunday, February 16, Kathleen was rushed by ambulance again to Lawrence General Hospital with the same symptoms of nausea and lots of pain from her neck to the middle of her back and the future consequences are still unknown.

**Find us in / Búsquenos en Facebook/Rumbo**

# Subvención de NiSource apoya capacitación en servicios de manejo de emergencias en el Hospital General Lawrence

La NiSource Charitable Foundation recientemente otorgó a Lawrence General Hospital una subvención de \$17,500 para ayudar a financiar los esfuerzos de capacitación y educación de los Servicios de Manejo de Emergencias del hospital. La subvención se utilizará específicamente para la capacitación relacionada con la prevención y la reducción de la violencia en el lugar de trabajo para todos los empleados, así como para la capacitación sobre incidentes de conducción para Lawrence General EMT y paramédicos. En coordinación con el Comité de Prevención de Violencia en el Lugar de Trabajo de Lawrence General, el equipo de seguridad de Lawrence General ya ha comenzado una

capacitación mensual en seguridad personal para empleados llamada "AVADE", un acrónimo de Conciencia-Vigilancia-Evitación-Defensa-Escape.

"La prevención de la violencia en el lugar de trabajo y la seguridad general son las principales prioridades de Lawrence General", comentó Kelly MacLean Clark, directora de desarrollo del hospital. "Esta subvención de capacitación y educación pre hospitalaria de EMS de la Fundación benéfica NiSource ayuda a pagar el costo de AVADE nuestra serie de capacitaciones de prevención de violencia en el lugar de trabajo y reducción de escalada para todos los empleados, y por eso estamos agradecidos".

La misión de NiSource Charitable Foundation es ayudar a crear comunidades fuertes y sostenibles donde los empleados de NiSource vivan y trabajen. La Fundación es el brazo filantrópico de la compañía matriz de Columbia Gas, NiSource, y trabaja en estrecha colaboración con los empleados de NiSource y los socios de la comunidad para proporcionar fondos y alentar el apoyo voluntario para organizaciones sin fines de lucro en áreas que incluyen seguridad, desarrollo económico y laboral, administración ambiental, educación, así como necesidades básicas y asistencia para dificultades.

Lawrence General Hospital es un hospital regional, independiente y sin fines de lucro. Con más de 272,000 visitas de pacientes al año, Lawrence General garantiza el acceso a la atención de alta calidad, las últimas

tecnologías y más de 500 proveedores locales, incluida la atención primaria y muchas especialidades, brindando atención y tratamiento personalizado. Lawrence General, un Centro de Trauma de Nivel III designado, tiene uno de los Departamentos de Emergencia más activos de Massachusetts, ofrece una amplia gama de cirugías especializadas en su nuevo Centro de Cirugía Santagati y lidera la región en atención cardíaca con el centro cardiovascular más acreditado de Massachusetts. Tiene afiliaciones clínicas con el Hospital Flotante para Niños del Centro Médico Tufts y el Centro Médico Beth Israel Deaconess. Ofrece servicios desde su campus principal en Lawrence, así como desde ubicaciones en Andover, North Andover y Methuen, MA y Salem, NH. Para más información, visite [www.lawrencegeneral.org](http://www.lawrencegeneral.org).

## Youth Writing Workshop

Registrations are now being taken for Youth Writing Workshops for students entering grades 6 through 10. Workshops will be held on a monthly basis on Monday evenings 6 PM to 8 PM at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center (the former Asian Center), 439 S. Union Street, Building 2, Level B, Lawrence, MA 01843. The workshops are free for Lawrence residents or \$10 for other towns' residents for each monthly workshop.

Robert Largess will conduct the workshop. He has more than 20 years' experience teaching in Boston Public Schools and has taught our successful Summer Youth Writing Program.

Workshops will combine student writing-short stories, poems, essays, and reports – with reading classic stories and poems, and learning a bit about Asian Culture and history, the Ancient Greeks, and the myths and tales of other cultures. Students interested in improving their writing skills should call MVIEC, The Merrimack Valley Immigrant & Education Center at 978-683-7316. Check out the MVIEC's website at [www.mviec.org](http://www.mviec.org) for directions and more details.

## NiSource Charitable Foundation Grant to Support Emergency Management Services Training at Lawrence General Hospital

The NiSource Charitable Foundation recently awarded Lawrence General Hospital with a \$17,500 grant to help fund the hospital's Emergency Management Services training and education efforts. The grant will be used specifically for training related to preventing and deescalating workplace violence for all employees, as well as driving incidence training for Lawrence General EMT's and paramedics. In coordination with Lawrence General's Workplace Violence Prevention Committee, Lawrence General's security team has already begun monthly personal security training for employees called "AVADE" an acronym for Awareness-Vigilance-Avoidance-Defense-Escape.

"Workplace violence prevention and overall safety are top priorities at Lawrence General," commented Kelly MacLean Clark, chief development officer at the hospital. "This Pre-Hospital EMS Training and Education Grant from the NiSource Charitable Foundation helps pay for the cost of our series of AVADE workplace violence prevention and de-escalation trainings to all employees and for that we are grateful."

The NiSource Charitable Foundation's mission is to help create strong and sustainable communities where NiSource employees live and work. The Foundation is the philanthropic arm of Columbia Gas' parent company, NiSource, and works

in close collaboration with NiSource employees and community partners to provide funding and encourage volunteer support for non-profit organizations in areas including safety, economic and workforce development, environmental stewardship, education, as well as basic needs and hardship assistance.

Lawrence General Hospital is a regional, independent, nonprofit hospital. With more than 272,000 patient visits annually, Lawrence General ensures access to the high-quality care, the latest technologies, and more than 500 local providers, including primary care and many specialties, delivering caring and personalized treatment. A designated Level III Trauma Center, Lawrence General has one of the busiest Emergency Departments in Massachusetts, offers a broad range of specialty surgeries in its new Santagati Center for surgery, and leads the region in cardiac care with Massachusetts' most highly accredited cardiovascular center. It has clinical affiliations with Floating Hospital for Children at Tufts Medical Center, and Beth Israel Deaconess Medical Center. It offers services from its main campus in Lawrence, as well as from locations in Andover, North Andover, and Methuen, MA and Salem, NH. For more information, visit [www.lawrencegeneral.org](http://www.lawrencegeneral.org).

PARA **TODO** TIPO DE **SEGURO**



**Personales**  
**Automóviles**  
**Casas**  
**Negocios**

\* Tarifas bajas para  
seguro de AUTOS y CASAS

SE HABLA  
**ESPAÑOL**

**DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.**

85 Salem Street., Lawrence MA 01843  
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

**WWW.DEGNANINSURANCE.COM**

## Fire victims / Víctimas de incendios

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/>

[heallawrence@aol.com](mailto:heallawrence@aol.com)

<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

# Lithuanian Independence Day / Vasario 16tos Minejimas

**Photos by María Ortíz**  
**Text Jonas A. Stundzia**

2020 has been proclaimed as The Year of all Lithuanians in the World and Corpus Christi Parish Hall in Lawrence was alive with music, traditional Lithuanian dinner, raffle, donation and enjoyment last Sunday, February 16.

Commemorating another anniversary of the Independence of Lithuania, they featured Ramunelė the folk song about a daisy, it states no matter where you are in the world, Lithuania will always be dear to you.

## Concert by Danute Mileika

Danute made her operatic debut in her native Lithuania, where she began her vocal and operatic studies and graduated from Lithuanian Music and Theatre Academy in Vilnius. After she moved to Boston, some of her major singing roles have been in "Un Ballo in Maschera", "Aida", "Norma", "Hansel and Gretel", and "Cavalleria

Rusticana".

Danute has been a featured soloist with oratorio societies in Boston, Chicago and Los Angeles in works such as Verdi's "Requiem", the Stabat Mater of both Pergolesi and Rossini, Mozart's "Requiem", Vivaldi "Gloria", Prokofiev's Alexander Nevsky and others.

Danute also enjoys making beaded jewelry as well as exploring traditional Lithuanian crafts like spinning and weaving. Danute loves to research and learn, and has a special project about Flax called "From Seed to Linen" which has been shared in different venues throughout New England.

Sunday's concert included the following Lithuanian folk songs, Saulute Nusileido, Ar As Tau Sese Nesakiau, Kada Noriu Verkiu, Motuselė Raganelė, Lineli Raunu, Tylus Armonikos Tonai, Graziu Daineliu Daug Girdejau, and Puselė.



For Amelia Stundzia this is one of the best days to mingle with old friends.



Opera singer Danute Mileika.

*0, ramunele, pasakyk,  
 Kas mane niyli — atsakyk.  
 Kas is širdies  
 Mane myles  
 0, ramunele, atsakyk.*

*Girdisi dainos, girths toll,  
 TeviAkg brangių irdyj j aut.  
 Kur to bebatum; kokioj  
 Nieko brangesnio nesurasi.*



Members of the Lithuanian community from Greater Lawrence who enjoy this celebration.



**Lawrence High School  
 Graduates of 2010 through 2012**

**The Library received a large amount of LHS  
 yearbooks (2010 and 2012) from the high  
 school. They are giving them away.**

**If interested, please contact Louise Sandberg in  
 the Main Library, at 51 Lawrence St.**

“You will never reach your destination if you stop and throw stones at every dog that barks.”

“Nunca alcanzarás tu destino si te detienes a tirar piedras a cada perro que ladra”.

- Winston Churchill

# La Escuela Superior de Lawrence celebra la re-acreditación

Fotos: Suzanne Fernández

La Escuela Superior de Lawrence celebró recientemente un importante acontecimiento, ya que LHS fue otorgada acreditación continua en la Asociación de Escuelas y Colegios de Nueva Inglaterra (NEASC por sus siglas en inglés).

La re-acreditación de NEASC es un proceso profundo de autoevaluación y evaluación externa por parte de un equipo de educadores visitantes, que mide si una escuela está alcanzando sus propias metas de aprendizaje, así como los rigurosos estándares universales para una educación de alta calidad. Líderes del distrito y de la escuela invitaron al personal de LHS al Centro de Artes para ser reconocidos por sus años de trabajo y dedicación que hicieron posible este logro.

“Sé que todos aquí desempeñaron un papel importante, y su compromiso a la escuela, sus estudiantes y familiares fue evidente en los muchos elogios de la junta de NEASC,” expresó la superintendente Cynthia Paris a todo el personal de LHS, que también recibió felicitaciones del alcalde Dan Rivera y del maestro y presidente del Comité Directivo de NEASC Richard Gorham.

“Esto fue una observación profunda y comprensiva de la Escuela Superior de Lawrence,” dijo Paris, “y ustedes hicieron que la ciudad y el distrito escolar se sintieran orgullosos.”

Gorham citó ejemplos de las numerosas áreas e iniciativas que NEASC encomió en

su informe.

Entre ellas se incluyen las desafiantes expectativas de aprendizaje del Siglo XXI, el compromiso de los maestros para satisfacer las diversas necesidades de los estudiantes, una amplia disponibilidad de cursos de nivel universitario, la variedad de apoyos para los estudiantes de inglés y las sólidas asociaciones con organizaciones de educación superior, empresariales y comunitarias. Quizás lo más digno de mencionar fue el reconocimiento por parte de los evaluadores del “profundo sentido de pertenencia que los estudiantes asocian con su escuela, un lugar que consideran como un hogar acogedor”. Encontraron que “los estudiantes sienten que la escuela es como una familia”.

NEASC evalúa y acredita a todas las escuelas públicas de Nueva Inglaterra mediante un proceso de múltiples pasos a lo largo de varios años. Además de una autoevaluación por el personal local, un equipo de 18 educadores visitantes realizó un análisis de cuatro días en Lawrence, que incluyó observación a los estudiantes, observación de salones de clases, visitas en varias áreas de la escuela, y reuniones con maestros, estudiantes, padres y administradores.

LHS ha comenzado a aplicar las recomendaciones que hizo NEASC de crecimiento continuo y mejora, lo que se reflejará en el informe de progreso bianual que se requiere de todas las escuelas acreditadas.



## Lawrence High School Celebrates Awarding of Re-accreditation

Photos: Suzanne Fernández

Lawrence High School celebrated an important milestone recently, as LHS was awarded continued accreditation in the New England Association of Schools and Colleges (NEASC).

NEASC re-accreditation is a thorough process of both self-evaluation and outside assessment by a team of visiting educators, measuring if a school is meeting its own learning goals as well as rigorous universal standards for a high-quality education. District and school leaders invited LHS staff to the Performing Arts Center to be acknowledged for the years of work and dedication that made the achievement possible.

“I know everyone here played a part, and your commitment to this school, its students and its families was evident in the NEASC board’s many commendations,” Superintendent Cynthia Paris told LHS staff, who also received congratulations from Mayor Dan Rivera and LHS teacher and NEASC Steering Committee Chair Richard Gorham.

“This was a very close, comprehensive look at Lawrence High School,” Paris said, “and you made the city and school district proud.”

Gorham cited examples for the many areas and initiatives NEASC commended in its report. They included challenging 21st century learning expectations, faculty’s commitment to meeting the diverse needs of students, a wide availability of college-level courses, the variety of supports for English learners, and strong partnerships with higher education, business, and community organizations. Especially noteworthy was evaluators’ recognition of “the sense of profound belonging that students associate with their school – a place they view as a caring home.” They found that “students feel that the school is like a family.”

NEASC evaluates and accredits public schools throughout New England using a multi-step process over several years. In addition to a self-study by local staff, an 18-member visiting NEASC team conducted a four-day review in Lawrence, which included shadowing students, observing classrooms, touring facilities, and meeting with teachers, students, parents and administrators.

LHS has begun implementing NEASC’s recommendations for continued growth and improvement, which will be reflected in the two-year progress report required by all accredited schools.



“The only disability in life is a bad attitude.”

“La única discapacidad en la vida es una mala actitud.”

- Scott Hamilton

### Political corruption

Political corruption is the use of powers by government officials or their network contacts for illegitimate private gain. An illegal act by an officeholder constitutes political corruption only if the act is directly related to their official duties, is done under color of law or involves trading in influence.

### Corrupción política

La corrupción política es el uso de poderes por parte de funcionarios del gobierno o sus contactos de la red para obtener ganancias privadas ilegítimas. Un acto ilegal cometido por un funcionario público constituye corrupción política solo si el acto está directamente relacionado con sus funciones oficiales, se realiza bajo la ley o implica un intercambio de influencias.

**Buon Giorno**  
**Good Morning**  
**Buenas Tardes**

Every Sunday, beginning at 9AM to 11AM with Sicilian, Italian, English, Rock ‘n Roll music and Así es Colombia.



Now on WCCM 1490 AM

Celebrating 20 years bringing you two continuous hours of entertainment, news, interviews, music and fun.



Seated, Nunzio DiMarca, standing Neal Perry, Pio Frittitta and Vincenzo Buonanno.



# Habitat for Humanity's Women Built 2020

Merrimack Valley Habitat for Humanity and Lowe's unite women to spotlight need for safe and affordable housing through home builds and repairs during International Women Build Week

Habitat for Humanity International, Lowe's and approximately 6,000 women volunteers will unite in more than 235 communities in the United States, India and Canada for International Women Build Week from March 1-8 to highlight the global need for safe and affordable housing. A prelude to International Women's Day, the global event aims to build and repair nearly 540 homes while raising awareness of housing issues facing women and their families.

Habitat and Lowe's are providing the tools for women to empower and educate themselves on skills used when repairing and restoring homes. By using the hashtag #BuildHer to share inspirational stories, experiences and ways to positively impact communities, Habitat and Lowe's are uniting women for a central goal of encouraging and building each other up.

This year, which marks Merrimack Valley Habitat for Humanity's 35th year, we will be hosting a number of Women Build days in both Andover and Salisbury, MA. On March 4th, 5th and 7th from 8 AM to



4:30 PM at 8 Lupine Road, Andover, MA and 22 Old County Road, Salisbury, MA.

Spend one-day building homes alongside future habitat Families and with other like-minded women in your community.

The Lowe's partnership with Habitat began in 2003; since then, the company has committed more than \$71.1 million to support the nonprofit, impacting the lives of Habitat homeowners worldwide. Lowe's support of Habitat's Women Build has helped build, renovate or repair more than 5,325 homes with the support of more than 138,000 women volunteers.



"Success is not final, failing is not fatal. It is the courage to continue that counts."

"El éxito no es el fin, el fracaso no es mortal. Es el valor de continuar lo que cuenta."

- Winston Churchill

**FAMILY & COMMUNITY**

Two words that are important to you and to us.

Our multicultural team will work side-by-side with you to meet your financial needs and give back to the community we love.

**Merrimack Valley CREDIT UNION**

MVCU.COM | 800.356.0067

**FAMILIA & COMUNIDAD**

Dos palabras que son importantes para usted y para nosotros.

Nuestro equipo multicultural trabajará mano a mano con usted, para satisfacer sus necesidades financieras y retribuir a la comunidad que amamos.

**Merrimack Valley CREDIT UNION**

MVCU.COM | 800.356.0067

## La Policía de Methuen recuerda a los residentes la próxima ley de manos libres para conductores

METHUEN - Al Alcalde Neil Perry y al jefe Joseph Solomon les gustaría recordar a los residentes la próxima ley de manos libres para conductores.

El 23 de febrero, entrará en vigencia una ley que exige el uso de manos libres de teléfonos móviles mientras se conduce, que prohíbe a los conductores usar teléfonos celulares y otros dispositivos portátiles mientras conducen un vehículo. Habrá un período de gracia hasta el 31 de marzo en el que los conductores recibirán una advertencia por su primera violación en lugar de una multa.

La ley establece que ningún operador de vehículos motorizados puede usar dispositivos electrónicos mientras conduce, a menos que la tecnología se use con manos libres. Los operadores que estén enviando mensajes de texto, marcando números de teléfono o usando un teléfono con sus manos en cualquier capacidad mientras conducen serán multados.

"Esta ley ayudará a eliminar las distracciones de manejo y ayudará a mantener seguros a los residentes", dijo el jefe Solomon. "Nuestros oficiales estarán atentos a cualquier persona que viole esta nueva ley para ayudar a proteger a todos en las carreteras de nuestra comunidad. Esperamos que tenga un impacto positivo al reducir la cantidad de incidentes de tránsito causados por la conducción distraída".

"El Departamento de Policía de Methuen ha hecho un trabajo increíble para

hacer cumplir la ley contra mensajes de texto del estado", dijo el Alcalde Perry. "Conducir distraído es un problema grave y esta ley ayudará a la policía a mantener la seguridad de la comunidad".

Los operadores pueden usar tecnología de manos libres que incluye Bluetooth, "solo toque o deslizar" para activar o desactivar el modo de manos libres, tecnología de navegación montada en el tablero del automóvil y uso del teléfono en situaciones de emergencia. Los conductores pueden usar sus teléfonos si están estacionarios y no en un carril de tráfico activo.

La multa para los conductores que sean declarados culpables de violar la ley de manos libres es una multa de \$100 por un primer delito, una multa de \$250 por un segundo delito y una multa de \$500 por un tercer delito o posterior. Los operadores que cometen un segundo delito o un delito posterior también deben completar un programa educativo centrado en la prevención de la conducción distraída. Una tercera infracción o posterior contará como un incidente con recargo que puede afectar las tarifas de seguro del conductor.

La ley también incluye el requisito de que las agencias policiales denuncien datos sobre violaciones. Los datos recopilados por la policía estarán disponibles para el público.

La ley no se aplica a los socorristas que están de servicio y manejan vehículos de servicio de emergencia.

## Methuen Police Remind Residents of Upcoming Hands-Free Law for Drivers

METHUEN -- Mayor Neil Perry and Chief Joseph Solomon would like to remind residents of the upcoming hands-free law for drivers.

On Feb. 23, An Act Requiring the Hands-Free Use of Mobile Telephones While Driving will go into effect prohibiting drivers from using cellphones and other hand-held devices while operating a vehicle. There will be a grace period through March 31 in which drivers will get a warning for their first violation rather than a fine.

The law states that no motor vehicle operator may use electronic devices while driving unless the technology is being used hands-free. Operators found to be texting, dialing phone numbers or using a phone with their hands in any capacity while driving will be fined.

"This law will help with eliminating driving distractions and help keep residents safe," Chief Solomon said. "Our officers will be looking out for anyone violating this new law to help protect everyone on the roads in our community. We hope it will have a positive impact by reducing the number of traffic incidents caused by distracted driving."

"The Methuen Police Department has done an incredible job enforcing the

state's anti-texting law," Mayor Perry said. "Distracted driving is a serious issue and this law will help police continue to keep the community safe."

Operators are permitted to use hands-free technology including Bluetooth, "single tap or swipe" to activate or deactivate hands-free mode, navigation technology mounted to the car's dash and phone use in emergency situations. Drivers may use their phones if they are stationary and not in an active traffic lane.

The penalty for drivers who are found guilty of violating the hands-free law is a \$100 fine for a first offense, a \$250 fine for a second offense and a \$500 fine for a third or subsequent offense. Operators who commit a second or subsequent offense are also required to complete an educational program focused on distracted driving prevention. A third or subsequent violation will count as a surchargeable incident which can affect the driver's insurance rates.

The act also includes a requirement that law enforcement agencies report data on violations. The data collected by law enforcement will be available to the public. The law does not apply to first responders who are on duty and driving emergency service vehicles.

## EforAll Receives \$60,000 Grant from Santander Bank to Expand Access to Entrepreneurship

Funds will support EforAll programs in Lowell-Lawrence, Holyoke and Roxbury, as well as EparaTodos (an all Spanish-language program) in Lawrence

Continuing to expand its proven approach to help under-resourced individuals successfully start and grow their businesses, the nonprofit Entrepreneurship for All (EforAll) announced today it has received a \$60,000 grant from Santander Bank to support programs in Lowell-Lawrence (including the Spanish-language program in Lawrence, EparaTodos), Holyoke and Roxbury.

"Santander Bank is committed to helping communities prosper by providing philanthropic support to organizations, like EforAll, that are committed to creating strong, vibrant and inclusive economies in the communities where we live and work," said Seth Goodall, Executive Director of Corporate Social Responsibility at Santander Bank and EforAll Board Member.

Lowell-Lawrence was the site of EforAll's first program, which launched in 2012. A Spanish-language Business Accelerator program in Lawrence—EparaTodos—followed in 2014. EforAll began operating in Holyoke in 2018, and in Roxbury in 2019.

"Massachusetts is full of entrepreneurial talent just waiting for an opportunity to make their dreams a reality," said David Parker, CEO of EforAll. "With the help of Santander Bank, we'll be able to reach more under-represented individuals—particularly women, immigrants and people of color—and provide them with the right tools and support so they can build and grow a successful business or nonprofit."

Of businesses started by EforAll participants, 75 percent are owned by women, 56 percent are owned by people of color, 54 percent are owned by immigrants and 56 percent are owned by people who were previously unemployed.

EforAll's Business Accelerator Program is a yearlong program offered twice a year at no cost to participants. Practical, in-person sessions with content specialists cover critical early-stage business challenges (including creating a value proposition, fundraising, bookkeeping, pricing and social media). Each entrepreneur is matched with a team of 3 mentors and has the opportunity to win seed money each quarter. EforAll also holds pitch contests that are open to everyone and offer an opportunity to validate a business idea, win cash prizes, network with local business owners and meet potential customers.

Entrepreneurship for All (EforAll) is a nonprofit organization that partners with communities nationwide to help under-resourced individuals successfully start and grow a business through intensive business training, mentorship and an extended professional support network. To date, EforAll alumni have launched more than 350 businesses and created more than 680 local jobs. Programs are available in both English and Spanish. EforAll is currently available in the following MA communities: Berkshire County, Cape Cod, Fall River, Holyoke, Lawrence, Lowell, Lynn, New Bedford and Roxbury as well as Longmont CO. To learn more about EforAll, please visit eforall.org.

## Society Seeks Public Input For Renovation Project

We want your ideas! The public is invited to an open forum in the North Andover Historical Society's main hall at 6:00PM on Wednesday, March 4 to discuss the Society's reinvention. Refreshments will be served.

In 2019 the Society committed to repurpose the Caroline Stevens Rogers building—former site of the Museum of Printing and the Merrimack Valley Textile Museum—to make it a vibrant showcase of regional history and culture on the Town Common. A capital campaign has begun to raise funds for this project and renovations have started.

The project's second phase addresses the building's interior design and usage, and how it fits with the Society's existing facility at 153 Academy Road.

To complement our developing plans, Executive Director Brian Howard will lead a structured gathering to inform the public and to solicit feedback. Questions will include:

- What is the Society's current perception

in the community?

- What are the Society's greatest strengths; i.e.—what is it doing well and what activities should be preserved?

- Where are our shortcomings, i.e.—what aren't we currently doing, or what can be improved?

- What activities and offerings—exhibits, programs, events, products--would increase your interest in the Society?

- What themes would you like to see included in our exhibits, programs, and retail offerings?

The North Andover Historical Society is a private 501(c)(3) nonprofit cultural institution in the town's Old Center. It was founded in 1913 and receives no government funding for operations. For further information please contact Society at 978-686-4035 or visit [www.northandoverhistoricalsociety.org](http://www.northandoverhistoricalsociety.org).

"The only disability in life is a bad attitude."

"La única discapacidad en la vida es una mala actitud."

- Scott Hamilton

Find us in / Búsquenos en  
Facebook/Rumbo

# Trahan lidera convocatoria de fondos adicionales para programas de limpieza del Río Merrimack

La Congresista Lori Trahan (D-MA) junto con los representantes Seth Moulton (D-MA), Annie Kuster (D-NH) y Chris Pappas (D-NH) enviaron una carta a la presidenta y miembro del ranking del Subcomité de Asignaciones del Interior, Medio Ambiente y Agencias Afines que solicitan que se asignen fondos adicionales para el Programa de Subvenciones Municipales de Desbordamiento de Alcantarillado y Reutilización de Aguas Pluviales de la Agencia de Protección Ambiental (EPA) (sección 221) para el año fiscal 2021.

La carta de solicitud de Asignaciones busca \$500 millones para que el programa otorgue subvenciones federales a los estados y municipios para la planificación, diseño y construcción de desbordamientos de alcantarillado combinados, desagües de alcantarillado sanitario o manejo de aguas pluviales. Los desbordamientos de alcantarillado combinados son un producto de sistemas de alcantarillado combinados, que están en uso por más de 800 comunidades en todo el país. Estos sistemas son particularmente comunes en el noreste y el medio oeste, donde provocan liberaciones dañinas de aguas residuales sin tratar cuando la precipitación excede los niveles manejables.

“Todo estadounidense tiene derecho a agua potable limpia y segura. Para aquellos que dependen del Río Merrimack, ese derecho está amenazado por los 800 millones de galones de aguas residuales y aguas pluviales no tratadas que corrieron hacia el río solo el año pasado debido a la infraestructura de alcantarillado anticuada”, dijo la Congresista Trahan. “El gobierno federal tiene la obligación de ayudar a ciudades como Lowell, Lawrence y Haverhill a realizar las mejoras necesarias en las alcantarillas para evitar este tipo de contaminación. Estoy orgullosa de estar junto a los Representantes Moulton, Kuster y Pappas para presionar por este financiamiento para ayudar a lograrlo”.

“Hay un dicho en los Marines, que parafrasearé aquí: las aguas residuales fluyen cuesta abajo. En este caso, fluye río abajo hacia Merrimack desde Massachusetts y New Hampshire”, dijo el Representante Seth Moulton (D-MA). “Todos merecen agua limpia. Necesitamos detener el flujo de aguas residuales en el Merrimack, y hasta que lo hagamos, al menos deberíamos ser capaces de advertir a las personas cuando ocurra”.

“El Río Merrimack suministra agua a cientos de miles de personas en el norte

de Nueva Inglaterra, y es imperativo que trabajemos para garantizar que Granite Staters y todos los que dependen de este recurso tengan acceso a agua potable limpia y segura”, dijo el Representante Kuster. “Estos fondos federales son vitales para salvaguardar y mejorar la calidad del agua en el Río Merrimack. Insto a mis colegas a que acepten nuestra solicitud y ayuden a proteger el acceso al agua potable para todas las comunidades que utilizan el Río Merrimack”.

“Es incomprensible que en el año 2020 las aguas residuales no tratadas todavía fluyan a las vías fluviales de Estados Unidos”, dijo el Congresista Pappas. “No podemos abordar eficazmente estos desbordamientos de aguas residuales sin

el apoyo federal adecuado. Estos fondos son esenciales para modernizar nuestra infraestructura y proteger nuestros ríos y agua potable. Espero seguir trabajando con mis colegas para asegurar que el Río Merrimack y todas las vías fluviales de nuestra nación prosperen para las generaciones venideras”.

“Sin embargo, la magnitud de la necesidad de proteger el Merrimack y las comunidades en su cuenca requiere una gran inversión de apoyo de subvenciones federales. De hecho, según la última Encuesta de Necesidades de Agua Limpia de la EPA, se necesitan casi \$50 mil millones. Solo en nuestros estados, se requieren casi \$1.6 mil millones”, escribieron los miembros.

## Trahan Leads Call for Additional Funds for Programs to Clean Up Merrimack River

Today, Congresswoman Lori Trahan (D-MA) along with Representatives Seth Moulton (D-MA), Annie Kuster (D-NH), and Chris Pappas (D-NH) sent a letter to the Chairwoman and Ranking Member of the Interior, Environment and Related Agencies Subcommittee of Appropriations requesting additional funding be allocated for the Environmental Protection Agency’s (EPA) Sewer Overflow and Stormwater Reuse Municipal Grant Program (section 221) for fiscal year 2021.

The Appropriations request letter seeks \$500 million for the program to award federal grants to states and municipalities for the planning, design, and construction for combined sewer overflows, sanitary sewer overflows, or stormwater management. Combined sewer overflows are a product of combined sewer systems, which are in use by more than 800 communities across the nation. These systems are particularly common in the Northeast and Midwest, where they trigger harmful releases of raw sewage when precipitation exceeds manageable levels.

“Every American has a right to clean, safe drinking water. For those who depend on the Merrimack River, that right is threatened by the 800 million gallons of sewage and untreated stormwater that ran into the river last year alone because of outdated sewer infrastructure,” said Congresswoman Trahan. “The federal government has an obligation to help cities like Lowell, Lawrence, and Haverhill to make necessary sewer upgrades to prevent this sort of pollution. I am proud to stand alongside Representatives Moulton, Kuster, and Pappas to push for this funding to help get it done.”

“There’s a saying in the Marines, that

I’ll paraphrase here: sewage flows downhill. In this case, it is flowing downstream into the Merrimack from Massachusetts and New Hampshire,” Rep. Seth Moulton (D-MA) said. “Everyone deserves clean water. We need to stop the flow of sewage into the Merrimack, and until we do that, we should at least be able to warn people when it happens.”

“The Merrimack River supplies water to hundreds of thousands of people in Northern New England, and it is imperative that we work to ensure Granite Staters and all who depend on this resource have access to safe, clean drinking water,” said Rep. Kuster. “These federal funds are vital to safeguarding and improving the quality of water in the Merrimack River. I urge my colleagues to grant our request and help protect access to sanitary drinking water for every community that utilizes the Merrimack River.”

“It is incomprehensible that in the year 2020 untreated sewage still flows into America’s waterways,” said Congressman Pappas. “We can’t effectively address these sewage overflows without adequate federal support. These funds are essential to modernize our infrastructure and protect our rivers and drinking water. I look forward to continuing to work with my colleagues to ensure the Merrimack River, and all our nation’s waterways, will thrive for generations to come.”

“However, the scale of need to protect the Merrimack and the communities in its watershed requires a major investment of federal grant support. Indeed, according to the latest EPA Clean Water Needs Survey, nearly \$50 billion is needed. In our states alone, nearly \$1.6 billion is required,” the Members Wrote.



**Josiane Martinez**  
Founder, CEO and Creative Director of Archipelago Strategies Group

### MERCADERO CON PROPÓSITO

Latinx Networking Event es un evento organizado para conectar a nuestra comunidad emprendedora. Para cada evento traemos a un invitado especial que aborda algún tema relacionado con el mundo de los negocios. En esta ocasión nos acompaña - Josiane Martínez, Fundadora, CEO y Directora Creativa de Archipelago Strategies Group, quien hablará acerca de mercadeo con un propósito. ¡Tendremos también exhibición de algunos negocios locales!

¡No te pierdas esta gran oportunidad para ampliar tus redes empresariales, crear alianzas, conocer clientes potenciales y más!

Este evento es completamente GRATIS, confirma ya tu asistencia...los esperamos.

Para más información contactar a Andres Silva - 978-566-9350

Cordialmente,  
EparaTodos Lawrence

Tuesday, February 25, 2020 from 6:00 PM to 8:00 PM (EST)  
Tekila's Mexican Restaurant  
126 Merrimack St  
Methuen, Massachusetts 01844

## ¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!



Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: [www.bbbsfoundation.org](http://www.bbbsfoundation.org).

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!

# GLTS Students Participate in Cosmetology Community Service Event

(Photos courtesy of the Greater Lawrence Technical School)

ANDOVER -- Superintendent John Lavoie is excited to announce a new opportunity that allows cosmetology students from Greater Lawrence Technical School to give back to the community.

Fifteen women from the LARE Institute visited the cosmetology students on Wednesday, Feb. 5, receiving free hairstyles and manicures from the students. In all, 60 women will be visiting students from Wednesday, Feb. 5 through Friday, Feb. 7. A group will also visit students on Wednesday, Feb. 26.

With locations in Andover and Chelsea, the LARE Institute works with those who are unemployed, underemployed, at risk, have disabilities or have limited marketable or language skills to help them with workforce development, day habilitation, specialized housing plans and education.

The goal of the partnership is two-fold. For the women from LARE, the visit to GLTS sought to lift their confidence and self-esteem. For students, it allowed them to practice their cosmetology techniques, as well as their communication skills and ability to work as a team.

"The students were very enthusiastic while working with the women and it was a great experience for the women to speak with the students," said Cosmetology Lead Teacher Cecilia Smith. "I felt that both the women and the students had an appreciation for each other."

This is the first year that the LARE Institute has visited the GLTS Cosmetology Department. Going forward, the hope is to host women for a similar event at least once a year.



Crismeli Rojas, an 11th grader from Lawrence, styles a woman's hair as part of the community service partnership with the LARE Institute.



Students provided hair styles and manicures for women from the LARE Institute.



Students provided hair styles and manicures for women from the LARE Institute.

## MCC To Host Dance Master Class & Performance



Put on those dance shoes and get ready to move – Middlesex Community College is hosting Forty Steps Dance in residency with a master class and performance.

The master class is at 2:30 p.m. on Friday, Feb. 28 and the performance will take place at 7:30 p.m. on Saturday, Feb. 29. Both events are located at the Richard & Nancy Donahue Family Academic Arts Center (AAC), 240 Central St., Lowell.

Led by Sallee Slagle – MCC Dance Faculty Member & Artistic Director of Forty Steps Dance – the class and performance is sponsored by the Lowell Cultural Council. Those in attendance will have an opportunity to work with Slagle and members of her dance company.

"We are dedicated to teaching our

students about the arts and in addition to classes, we also offer presentations, lectures and performances by professional artists which complements classroom work," said Peter Waldron, MCC's AAC Manager & Technical Theatre Supervisor. "Modern dance is a wonderful art form that engages the audience on a variety of levels and this promises to be an exciting evening of dance. Part of our mission at the AAC is to present professional artists – and this will be our premiere dance event in our new facility!"

The master class is free and open to the public for ages 14 and older. The performance is free for MCC students, \$5 for seniors and students, and \$10 for general admission. Registration is required as space is limited.

## Estudiantes de GLTS participan en servicio comunitario de cosmetología

ANDOVER - El Superintendente John Lavoie se complace en anunciar una nueva oportunidad que permite a los estudiantes de cosmetología de la Escuela Técnica de Greater Lawrence retribuir a la comunidad.

Quince mujeres del Instituto LARE visitaron a los estudiantes de cosmetología el miércoles, 5 de febrero y recibieron peinados y manicuras gratis de los estudiantes. En total, 60 mujeres visitarán a los estudiantes desde el miércoles 5 de febrero hasta el viernes 7 de febrero. Un grupo también visitará a los estudiantes el miércoles, 26 de febrero.

Con oficinas en Andover y Chelsea, el Instituto LARE trabaja con quienes están desempleados, subempleados, en riesgo, tienen discapacidades o tienen habilidades limitadas de comercialización o de idiomas para ayudarlos con el desarrollo de la fuerza laboral, la habilitación diurna, los planes

especializados de vivienda y la educación.

El objetivo de la asociación es doble. Para las mujeres de LARE, la visita a GLTS buscó elevar su confianza y autoestima. Para los estudiantes, les permitió practicar sus técnicas de cosmetología, así como sus habilidades de comunicación y su capacidad para trabajar en equipo.

"Los estudiantes estaban muy entusiasmados mientras trabajaban con las mujeres y fue una gran experiencia para las mujeres hablar con los estudiantes", dijo la maestra principal de cosmetología, Cecilia Smith. "Sentí que tanto las mujeres como los estudiantes se apreciaban mutuamente".

Este es el primer año que el Instituto LARE ha visitado el Departamento de Cosmetología de GLTS. En el futuro, la esperanza es acoger a mujeres para un evento similar al menos una vez al año.

"We are not here to curse the darkness, but to light a candle that can guide us through the darkness to a safe and sure future."

"No estamos aquí para maldecir la oscuridad, sino para encender una vela que pueda guiarnos a través de la oscuridad hacia un futuro sano y seguro".

— John F. Kennedy

# Merrimack Valley Habitat for Humanity dedica nuevas viviendas en la calle Franklin en Lawrence

El personal de Merrimack Valley Habitat, miembros de la junta, voluntarios, patrocinadores y representantes de la Ciudad de Lawrence dedicaron dos hogares a familias asociadas

Merrimack Valley Habitat for Humanity celebró una Ceremonia de dedicación del hogar el 13 de febrero de 2020, para celebrar los nuevos hogares de Henri y Annie y sus seis hijos, y Esther y sus dos hijos.

Ambas familias han pasado dos años en el programa Hábitat, aportando 600 horas combinadas de “equidad de sudor” como voluntarios en el ReStore en la calle Andover en Lawrence, así como construyendo las casas de otras familias de hábitat. También dedicaron largas horas a construir su propia casa. Se requiere que todas las familias socias contribuyan 240 a 360 horas de “equidad de sudor” hacia su hogar, además de comprar la casa con una hipoteca asequible.

La dedicación fue dirigida por Meegan O’Neil, directora ejecutiva de Merrimack Valley Habitat, y contó con la presencia del personal de Habitat, miembros de la junta, voluntarios, patrocinadores de los hogares y representantes de la Ciudad de Lawrence.

Vilma Martínez-Domínguez, Directora de Desarrollo Comunitario de la oficina de Planificación y Desarrollo de la Ciudad de Lawrence, expresó su gratitud por el trabajo que Merrimack Valley Habitat for Humanity realiza en Lawrence y señaló que nuestra misión “unir a las personas para construir viviendas asequibles, fortalecer a las familias y las comunidades, y fomentar la esperanza... realmente nos suena fiel [a la Ciudad de Lawrence], porque lo que hace el Departamento de Desarrollo Comunitario es mejorar la calidad de vida de nuestra comunidad diversa”.

Ella continúa diciendo que “tener una vivienda digna, segura y asequible, es lo que hacemos, este es nuestro negocio, es lo que nos encanta apoyar, y estamos aquí para asegurarnos de que las familias puedan asegurar, no solo la vivienda, sino también la economía estable, lo que contribuye a comunidades realmente prósperas”.

Evelyn Urena, Gerente de Vivienda de la oficina de Desarrollo Comunitario de la Ciudad de Lawrence, dice que está “muy agradecida por el trabajo que hacemos en la comunidad”.

Kevin Prendergast, vicepresidente de la Junta de Merrimack Valley Habitat for Humanity, y uno de los voluntarios que construyeron estas casas, agradeció a todos los que contribuyeron a la construcción de este dúplex. Continuó dando reconocimiento a todos los voluntarios que pasaron muchas horas trabajando codo a codo con las familias socias. El Sr. Prendergast señaló que había mucha gente involucrada. Los que trabajan horas voluntarias en nuestros diversos sitios. Los que donan dinero que ayude a financiar el costo promedio de \$150,000 para construir una casa de Hábitat y donantes corporativos y en especie, quienes donan “gran parte del material que ponemos en las casas de Hábitat”.

“Me sorprendió ver a tanta gente aquí en mi casa”, dice Henri, “y solo quiero comenzar agradeciendo a todos por estar aquí. Somos muy afortunados! Eso se debe a que Hábitat está haciendo todo sin discriminación alguna”.



Henri y su familia están sinceramente agradecidos con todos, todos los donantes, los voluntarios y los socios, que hicieron realidad su sueño de ser propietario de una vivienda.

Merrimack Valley Habitat for Humanity es un constructor de viviendas asequibles sin fines de lucro fundado en 1985 por ciudadanos locales preocupados

que se unieron como voluntarios. Somos la filial local de Hábitat para la Humanidad Internacional, la constructora de viviendas sin fines de lucro más grande del mundo con una red de más de 2,100 sucursales. Construimos viviendas sencillas, asequibles y cómodas en colaboración con las familias que las necesitan. Hemos cumplido nuestra misión para

100 familias hasta la fecha. Para ayudar a financiar nuestro trabajo, abrimos nuestra tienda ReStore en Lawrence, MA, donde vendemos electrodomésticos, muebles, materiales de construcción y muebles para el hogar donados a precios muy reducidos. Para donar, ser voluntario u obtener más información, visite [merrimackvalleyhabitat.org](http://merrimackvalleyhabitat.org).

## Merrimack Valley Habitat for Humanity Dedicates New Homes on Franklin Street in Lawrence

Two homes were dedicated to partner families by Merrimack Valley Habitat staff, board members, volunteers, sponsors, and representatives from the City of Lawrence.

Merrimack Valley Habitat for Humanity held a Home Dedication Ceremony on February 13, 2020, to celebrate the new homes of Henri and Annie and their six children, and Esther and her two children.

Both families have spent two years in the Habitat program, putting in a combined 600 “sweat equity” hours by volunteering at the ReStore on Andover Street in Lawrence, as well as building the homes of other habitat families. They also put in long hours building their own home. All partner families are required to contribute 240 – 360 “sweat-equity” hours towards their home, on top of buying the home on an affordable mortgage.

The dedication was led by Meegan O’Neil, Executive Director Merrimack Valley Habitat, and attended by Habitat staff, board members, volunteers, sponsors of the homes and representatives from the City of Lawrence.

Vilma Martinez-Dominguez, the Community Development Director for the City of Lawrence office of Planning and Development expressed her gratitude for the work Merrimack Valley Habitat for Humanity does in Lawrence, and pointed out that our mission “to bring people together to build affordable homes,

strengthen families and communities, and foster hope... really rings true to us [the City of Lawrence], because what the community development department does, is look to improve the quality of life for our diverse community.”

She continues on that “having decent, safe and affordable housing, is what we do, this is our business, it is what we love to support, and we are here to make sure that families can secure, not only housing, but also economic stability, which contributes to really thriving communities.”

Evelyn Urena, Housing Manager for the City of Lawrence Community Development office, says she is “very grateful for the work we do in the community”.

Kevin Prendergast, Vice-president of the Board at Merrimack Valley Habitat for Humanity, and one of the volunteers who built these homes, thanked everyone who contributed towards the building of this duplex. He proceeded by giving recognition to all the volunteers who spent many hours working side-by-side with the partner families. Mr. Prendergast pointed out that many people were involved. Those that volunteer hours working at our various sites. Those that donate money that help fund the \$150,000 average cost to build one Habitat home, and corporate and in-kind donors, from whom “a lot of

the material that we put into Habitat homes is donated”.

“I was surprised to see so many people here at my home” says Henri, “and I just want to start by thanking everyone so much for being here. We are so lucky! That is because Habitat is doing everything without any discrimination.”

Henri, and his family are sincerely thankful to everyone, all the donors, the volunteers and partners, who made his dream of homeownership a reality.

Merrimack Valley Habitat for Humanity is a nonprofit builder of affordable homes founded in 1985 by concerned local citizens who came together as volunteers. We are the local affiliate of Habitat for Humanity International, the largest nonprofit homebuilder in the world with a network of over 2,100 branches. We build simple, affordable, comfortable homes in partnership with the families who need them. We have delivered on our mission for 100 families to date. To help fund our work, we opened our ReStore in Lawrence, MA, where we sell donated appliances, furniture, building materials, and home furnishings at greatly reduced prices. To donate, volunteer, or learn more, please visit [merrimackvalleyhabitat.org](http://merrimackvalleyhabitat.org).

# NECC Students Take Honors at Theater Festival



Northern Essex Community College theater students Carlyle Bien Aime, Sarah Durning, Gwynneth Glickman, and Zaida Buzan, recently participated in and earned awards in the Kennedy Center American College Theater Festival.

Northern Essex Community College theater students recently walked away with a record number of awards from The Kennedy Center American College Theater Festival (KCACTF) for Region I held at Cape Cod Community College.

Two-hundred and eighty-eight students from two and four-year colleges and universities were competing and only 16 students made it to the final round of the competition, including two Northern Essex students, Sarah Durning and Gwynneth Glickman. Durning is a general studies: individualized option major from North Andover and Glickman is a liberal arts major from Newbury. They were accompanied by their acting partners NECC students Carlyle Bien-Aime, a business management major from Haverhill, and Zaida Buzan, a liberal arts major from Somerville.

In the final round, Glickman won the Kennedy Center Award for - Best Comic Actor. She presented two scenes and a monologue. Her comic scene was from a play "Anything for You," by Cathy Celesia.

"Getting to participate in the final round is an incredible honor," said Brianne Beatrice, NECC theater professor. "Having two finalists representing one school in unheard of and I am deeply proud of our students."

This was the second award Glickman received in as many years from the Kennedy Center. Last year, during Festival 2019, she was awarded Outstanding Performance for her role as Mash in the NECC production of "Stupid F\*cking Bird".

This year, the entire cast of NECC's fall production of "Good People" was awarded 'Best Ensemble'. Best Ensemble

was an award that was decided when a KCACTF representative came to view NECC's production of "Good People" last fall. The respondent submitted the award to the Kennedy Center. The cast of Good People included – Durning; Aileen Corniel of Lawrence; Ben Beverage of Lawrence; Eliza Volpicelli of Salem; and Glickman.

"I am elated for their successes," said Brianne Beatrice, NECC theater professor. "This is a record breaking win for theater at Northern Essex Community College and I have continued gratitude for the support we get from the College.

In addition to these awards, Beatrice presented two acting workshops at Festival 2020. One was a Master Meisner Acting Workshop and the other was an auditioning workshop, one of the most highly attended workshops at Festival with 149 students from Region 1 attending.

Started in 1969 by Roger L. Stevens, the Kennedy Center's founding chairman, the Kennedy Center American College Theater (KCACTF) is a national theater program involving 18,000 students from colleges and universities nationwide which has served as a catalyst in improving the quality of college theater in the United States. The KCACTF has grown into a network of more than 600 academic institutions throughout the country, where theater departments and student artists showcase their work and receive outside assessment by KCACTF respondents. In January and February of each year, regional festivals showcase the finest of each region's entered productions and offer a variety of activities, including workshops, symposia, and regional-level award programs.

## Rev. James T. O'Reilly OSA Division Eight Ancient Order of Hibernians Lawrence, Massachusetts

"149 Years of Dedication to Religion, Heritage, Charity and Community"

### Irish Heritage Month March 2020

Lawrence, Massachusetts

#### Preserving and Fostering our Heritage and Culture

**Sunday, March 1, 2020:** OPENING of the EXHIBIT "The Irish of Massachusetts – The Final Chapter" at Lawrence Heritage State Park Visitors Center, 1 Jackson St, Lawrence, MA Sponsored by Division 8 AOH (FREE) – Handicap Accessible

**Sunday, March 1, 2020** - 26th ANNUAL CLADDAGH PUB 4 MILE Classic ROAD RACE - 11 am, 399 Canal Street, Lawrence, MA (rain or shine) - For more information contact 978 688 8337 the Barry Kara Foundation. (Race # 9 of the Wild Rover Series)

**Monday, March 2, 2020** - IRISH FLAG RAISING Across from City Hall – Common St. @11 a.m.

**Wednesday, March 4, 2020** - LAWRENCE PUBLIC LIBRARY - South Lawrence Branch, 135 Parker Street, Lawrence, MA: OPEN HOUSE 10:30 am – 1 pm Showcase of Irish Books, CD's and DVD's – Sponsored by Division 8 (FREE) – Handicap Accessible

**Saturday, March 7, 2020** - THE 149th ANNUAL SAINT PATRICK'S DAY BANQUET AND DANCE at the Reliefs' In, One Market Street, Lawrence, MA. Traditional Corned Beef & Cabbage Dinner with dancing to John Connors & the Irish Express from 6 pm – 11 pm – Awarding of the Richard Cardinal Cushing and Irishman & Irishwoman of the Year Awards. For more information contact Charles Breen at 508 328 0323. Sponsored by Division 8 AOH – Handicap Accessible

**Sunday, March 8, 2020** – WHITE FUND LECTURE – with ROBIN GERRY - Ms. Gerry will discuss her book, "Healing the Family Heart Holes: A Genealogical Quest to Solve an Illegal Adoption Mystery Using DNA, Old Records, and Irish Luck" - at Lawrence Heritage State Park Visitors Center, 1 Jackson St., Lawrence, MA @ 2 pm (FREE) - Handicap Accessible

**Wednesday, March 11, 2020** - AOH NATIONAL HUNGER MONTH FOOD DRIVE: Please consider donating canned goods and non-perishable food items. All food items received will be donated to a local food pantry. 6 pm – 7:30 pm Claddagh Pub, 399 Canal Street, Lawrence MA:

**Friday, March 13, 2020** – 51st ANNUAL SAINT PATRICK'S DAY LUNCHEON at the Reliefs' In, One Market Street, Lawrence, MA Traditional Corned Beef and Cabbage Dinner with entertainment by the Silver Spears Irish Show Band at NOON. Awarding of the Honorable John E. Fenton Citizenship Award - For more information contact Jack Lahey @ 603 560 8192 Sponsored by Division 8 AOH – Handicap Accessible

**Saturday, March 14, 2020** – SAINT PATRICKS DAY PARADE @ 1 pm

**Sunday, March 15, 2020** – WHITE FUND LECTURE – with JOSEPH BLANCHETTE – Mr. Blanchette will discuss his book, "The View from Shanty Pond" - at Lawrence Heritage State Park Visitors Center, 1 Jackson St., Lawrence, MA @ 2 pm (FREE) - Handicap Accessible

**Wednesday, March 18, 2020** - LAWRENCE PUBLIC LIBRARY - South Lawrence Branch, 135 Parker Street, Lawrence, MA: OPEN HOUSE 10:30 am – 1 pm Showcase of Irish Books, CD's and DVD's - Sponsored by Division 8 (FREE) – Handicap Accessible

**Sunday, March 22, 2020** – JOIN PIANIST TERRI KELLEY AND VOCALIST BILL DONELAN FOR AN ALL NEW PROGRAM OF CELTIC MELODIES - FROM ANCIENT GAELIC AIRES TO CURRENT SONGS - at the Lawrence Public Library, Sargent Auditorium, 51 Lawrence St., Lawrence, MA @ 2 pm Presented by Division 8 (FREE) – Handicap Accessible

**Wednesday, March 25, 2020** - LAWRENCE PUBLIC LIBRARY - South Lawrence Branch, 135 Parker Street, Lawrence, MA: OPEN HOUSE 10:30 am – 12 Noon Showcase of Irish Books, CD's and DVD's – Sponsored by Division 8 (FREE) – Handicap Accessible

**Saturday, March 28, 2020** - IRISH FILM FESTIVAL at Lawrence Heritage State Park Visitors Center, 1 Jackson St, Lawrence @ 10 am Sponsored by Division 8 AOH (FREE) – Handicap Accessible

**Tuesday, March 31, 2020** - Last Day to view the EXHIBIT "The Irish of Massachusetts – The Final Chapter" at Lawrence Heritage State Park Visitors Center, 1 Jackson St, Lawrence, MA Sponsored by Division 8 AOH (FREE) – Handicap Accessible

IRISH HERITAGE MONTH IS SPONSORED BY THE ANCIENT ORDER OF HIBERNIANS DIVISION 8

Irish Heritage Month is supported in part by a grant from the Lawrence Cultural Council, a local agency which is supported by the Massachusetts Cultural Council, a state agency.

For information on AOH Membership please write to: Division 8 AOH Organizer, PO Box 1407, Lawrence, MA 01842 or e-mail our organizer @ division8aoh@verizon.net

# Merrimack Valley Project anuncia Ruedas de Esperanza

Merrimack Valley Project (MVP) se complace en anunciar que el miércoles, 22 de enero se lanzó Ruedas de Esperanza. Este nuevo servicio proporcionará transporte gratuito a cualquier persona del Valle del Merrimack que tenga una cama reservada en cualquier instalación de tratamiento en todo el estado. Ruedas de Esperanza es un servicio de la Línea de ayuda para el uso de sustancias de Massachusetts en coordinación con Lucos Transportation, localizado en Lowell, MA. Este nuevo servicio tiene como objetivo cerrar una brecha crítica identificada por el MVP en la lucha contra el trastorno por uso de sustancias en la región.

Este programa piloto fue inspirado en el Programa de mejora del tratamiento de abuso de sustancias (SATEP por sus siglas en inglés) en Hartford, Connecticut. Durante 15 años, este programa brindó esperanza a miles de residentes de Connecticut que no tenían acceso de transporte a centros de recuperación locales o regionales. En el último año, el programa se expandió a todo el estado, lo que demuestra el éxito y la replicabilidad del programa. Al ver la misma realidad tanto en la población como en el área geográfica, los líderes del MVP buscaron traer el programa al Valle del Merrimack y, durante tres años, trabajaron y crearon una coalición amplia de organizaciones de fe, de trabajadores y aliados comunitarios dispuestos a trabajar para llevar el programa a la región.

La trabajadora social Amy Tuneburg explicó: "Merrimack Valley Project (MVP) escuchó muchos a profesionales y aliados comunitarios de todo el Valle del Merrimack. Una y otra vez, el tema del transporte al lugar de tratamiento como un obstáculo para la recuperación era el primero en la lista. Este servicio busca eliminar este obstáculo para las personas que buscan ayuda cuando la necesitan".

El programa propuesto por MVP fue finalmente propuesto y aceptado como una enmienda al presupuesto estatal en 2019 por los senadores Diana DiZoglio, Ed Kennedy, Bruce Tarr, Barry Finegold y Patrick O'Connor, proporcionando los fondos necesarios para lanzar el programa. Los líderes del Merrimack Valley Project luego trabajaron con la Línea de Ayuda para el Uso de Sustancias de Massachusetts para lanzar este programa, que es un proyecto piloto para evaluar estas necesidades de transporte en el Merrimack Valley y más allá. La línea de ayuda para el uso de sustancias de Massachusetts es el único recurso público a nivel estatal para encontrar servicios de tratamiento y recuperación de uso de sustancias.

Ruedas de Esperanza fue diseñado con el objetivo de que sea un servicio fácil y accesible para la población que lo necesita. "Health Resources in Action se complace en ampliar nuestros servicios de la línea de ayuda para ofrecer transporte para tratamiento del uso de sustancias a través de Ruedas de Esperanza. Con el historial de HRiA operando la Línea de Ayuda por más de 20 años, reconocemos los obstáculos de transporte para las personas que buscan tratamiento. Este es un proyecto histórico en la comunidad y estamos ansiosos por ver el impacto que Ruedas de Esperanza tendrá en todo el Valle y más allá," dijo Jennifer Toth, Directora de Servicios de Health Resources in Action.

Comenzando, cuando una persona tiene ya reservada una cama en un centro de tratamiento, esta debe llamar a la Línea de ayuda, operada por Health Resources in

Action, al 800-327-5050 y hablar con un especialista de la línea de ayuda de lunes a viernes de 8 AM a 10 PM y fines de semana al igual que días feriados de 8 AM a 6 PM. La línea de ayuda cuenta con especialistas en inglés y español, y los servicios de interpretación están disponibles para otras poblaciones. Una vez que se realiza la solicitud de transporte, se realizará una llamada conjunta entre la persona solicitante, la línea de ayuda, y Lucos Transportation para confirmar la ubicación de recogida y destino del viaje. Para ser recogido, la persona debe estar en un lugar público como un hospital, biblioteca, iglesia, estación de bomberos, estación de policía, edificio municipal, palacio de justicia, o centro de transporte y será llevado directamente a la instalación de tratamiento. Los conductores del programa están capacitados en primeros auxilios y en cómo administrar naloxona (marca Narcan®) y se comprometen a proporcionar viajes seguros y confidenciales a las personas que lo soliciten.

"Aquí en Lucos Transportation nos sentimos bendecidos de tener esta oportunidad de servir a nuestra comunidad brindando transporte a los que lo necesiten. Durante los 10 años que hemos estado

en servicio, nuestro compromiso es proporcionar viajes confidenciales, seguros y limpios a un precio asequible para nuestra comunidad", dijeron Jessica Mieczkowski y Luis Luna.

Este programa está disponible en los siguientes pueblos y ciudades del Valle: Amesbury, Andover, Billerica, Boxford, Chelmsford, Dracut, Georgetown, Groveland, Haverhill, Lawrence, Littleton, Lowell, Merrimack, Methuen, Newbury, Newburyport, North Andover, Rowley, Salisbury, Tewksbury, Tyngsboro, Westford y West Newbury. El transporte a centros de recuperación fuera de la región se puede organizar siempre que el viaje se origine en el Valle de Merrimack.

Para utilizar este servicio de transporte gratuito, llame a la Línea de ayuda de uso de sustancias de Massachusetts al 800-327-5050. Visite <https://helplinema.org/ruedasdeesperanza/> para obtener más información. Los representantes del Merrimack Valley Project y la Línea de ayuda están disponibles para hablar o brindar capacitaciones del programa al 978.686.0650.

Merrimack Valley Project (MVP) es una organización de justicia social

que reúne líderes de grupos religiosos, laborales y comunitarios para luchar por una región más equitativa y justa. La organización trabaja con 30 grupos en la región, representando a más de 20,000 hogares. Visite [merrimackvalleyproject.org](http://merrimackvalleyproject.org) para obtener más información. La línea de ayuda para el uso de sustancias de Massachusetts es el único recurso público a nivel estatal para encontrar servicios de tratamiento y recuperación de uso de sustancias. Los servicios de la línea de ayuda son gratuitos y confidenciales. La línea de ayuda proporciona referencias de tratamiento, recuperación y apoyo a personas que sufren trastornos por uso de sustancias; a sus familiares, amigos y proveedores. La línea de ayuda está financiada por el Departamento de Salud Pública de Massachusetts, la Oficina de Servicios de Uso de Sustancias, y es operada por Health Resources in Action.

Lucos Transportation ha estado sirviendo con orgullo al Merrimack Valle, Massachusetts y sus alrededores durante muchos años. Se enorgullecen de proporcionar un viaje seguro para todos los pasajeros. Llame al 978-866-9753 para conocer sus servicios.

## Merrimack Valley Project announces Wheels of HOPE

The Merrimack Valley Project (MVP) is pleased to announce that on Wednesday, January 22nd, Wheels of Hope launched. This brand new transportation service will provide free transportation to any individual from the Merrimack Valley who has a reserved bed at any treatment facility throughout the state. Wheels of Hope is a service of the Massachusetts Substance Use Helpline in coordination with Lowell, MA-based Lucos Transportation. This new service aims to close a critical gap identified by the Merrimack Valley Project in the fight against substance use disorder in the region.

This pilot program was modeled after the Substance Abuse Treatment Enhance Program (SATEP) in Hartford, Connecticut. Over 15 years, this program provided hope to thousands of Connecticut residents who did not have transportation access to local or regional recovery centers. Within the last year, the program expanded statewide, demonstrating the success and replicability of the program. Seeing the parallels in both population and geographic area, Merrimack Valley Project leaders sought to emulate the program in the Merrimack Valley and over three years, created a broad coalition of faith, labor, and community partners willing to work to bring the program to the region.

Licensed independent clinical social worker Amy Tuneburg explained, "MVP listened to multiple disciplines and community partners from across the Merrimack Valley. Over and over, transportation to inpatient treatment rose to the top of the list as a top barrier to recovery. This service seeks to remove this barrier for people seeking help when they need it."

The Merrimack Valley Program was eventually proposed and accepted as a state budget amendment in 2019 by Senators Diana DiZoglio, Ed Kennedy, Bruce Tarr, Barry Finegold, and Patrick O'Connor, providing the needed funds to launch the program. MVP leaders then worked with the Massachusetts Substance Use Helpline to launch the program, which is a pilot project to assess treatment-related

transportation needs in Merrimack Valley and beyond. The Massachusetts Substance Use Helpline is the only statewide, public resource for finding substance use treatment and recovery services. Wheels of Hope is designed in a way to be easy and accessible to the target population.

"Health Resources in Action is pleased to expand our Helpline services to offer transportation to substance use treatment through Wheels of Hope. With HRiA's history operating the Helpline for over 20 years, we recognize the barriers that lack of transportation can present to individuals seeking treatment.

This is a landmark project in the Commonwealth and we are eager to see the impact Wheels of Hope will have across the Valley and beyond," said Jennifer Toth, Director of Substance Use Services with Health Resources in Action.

Starting off, once an individual has a reserved bed at a treatment facility, he or she will call the Helpline, operated by Health Resources in Action, at 800-327-5050 and speak with a Helpline Specialist Monday through Friday from 8 AM to 10 PM and weekends and holidays from 8 AM to 6 PM. The Helpline is staffed by English- and Spanish-speaking Specialists, and interpreter services are readily available for other populations. Once the request for transportation is made, a three-way call with the Helpline and Lucos Transportation will occur confirming the pickup and dropoff location for the ride. To be picked up, an individual must be in a public place such as a hospital, library, church, fire station, police station, municipal building, courthouse, or transportation center and will be brought directly to the treatment facility. Drivers for the program are trained in first-aid and how to administer naloxone (brand name Narcan®) and are committed to providing safe, confidential rides to those in need.

"We here at Lucos Transportation feel blessed to be given this opportunity to serve our community by providing transportation to those in need. For the 10 years that we

have been in service, our commitment is to provide confidential, safe, clean rides at an affordable price to our community," said Jessica Mieczkowski and Luis Luna.

This program is available in the following Valley towns and cities: Amesbury, Andover, Billerica, Boxford, Chelmsford, Dracut, Georgetown, Groveland, Haverhill, Lawrence, Littleton, Lowell, Merrimack, Methuen, Newbury, Newburyport, North Andover, Rowley, Salisbury, Tewksbury, Tyngsboro, Westford, and West Newbury. Transportation to recovery centers outside the region can be arranged as long as the ride originates in the Merrimack Valley.

To utilize this free transportation service, call the Massachusetts Substance Use Helpline at 800-327-5050. Visit [HelplineMA.org/WheelsofHope](http://HelplineMA.org/WheelsofHope) to learn more. Representatives from the Merrimack Valley Project and the Helpline are available to speak or provide training for the program at 978.686.0650.

The Merrimack Valley Project is a social justice organization bringing together community leaders from faith, labor, and community groups to strive for a more equitable and just region. The organization works with 30 groups in the region, representing more than 20,000 households. Please visit [merrimackvalleyproject.org](http://merrimackvalleyproject.org) to learn more.

The Massachusetts Substance Use Helpline is the only statewide, public resource for finding substance use treatment and recovery services. Helpline services are free and confidential. The Helpline provides treatment and recovery referrals and support to people experiencing substance use disorder, family and friends, and providers. The Helpline is funded by the Massachusetts Department of Public Health, Bureau of Substance Use Services, and operated by Health Resources in Action.

Lucos Transportation has been proudly serving Merrimack Valley, Massachusetts and its surrounding area for many years. They take pride in providing a safe, secure ride for all passengers. Please call 978-866-9753 to learn about their services.

BY DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

# From My Corner



## My rebuttal to the Mayor's State of the City Address

In the State of the Union, the opposition party gives its rebuttal within 10 minutes of the president's address. In the City of Lawrence, I believe the City Council has no idea that they can also rebut the Mayor's Address in regards to the State of the City, and because they have not, Rumbo will do it for them. After all, the people of Lawrence deserve to hear the other side of the state of the city.

We know the mayor is looking for a job and wanted to look good in his statement but a State of the City Address is supposed to inform residents of everything that has gone on: Good and Bad.

I noticed that his report was brief and missing many things. Some of them came to mind and there are probably more.

1. One good thing he forgot to mention was the acquisition of new voting machines.
2. The loss of millions of dollars for lead removal and rehabilitation efforts disappeared due to the incompetence of management at Community Development.
3. The actual streets and sidewalks have never been worse. All the digging and breaking of sidewalks has disabled, children and even normal walking adults tripping, getting hurt and/or unable to move themselves through most streets and sidewalks in Lawrence.
4. Increase in homelessness mostly from individuals from other cities that have made Lawrence their homeless location. What is the Homeless Coordinator doing? He never mentions Sandy Guerrier and we have no idea of what she does.

5. Lack of affordable apartments and homes for people. The mill buildings being converted into apartments are not meant for the poor.
6. The lack of veteran assistance in the City. I am not writing about the Veterans Services Office, but the actual discrimination of jobs, services, assistance, and housing.
7. More and more minors being caught in alcohol drinking establishments.
8. City changing or modifying ordinances for their campaign workers to get licenses, home loans, changing street signs and selling themselves to the highest bidders via campaign donations.
9. The increase amounts of unprofessional auto shops popping up all over the north side of the city, therefore taking up valuable space for housing.
10. The non-respect of city employees by forcing contracts down their throats for the benefits of giving campaign employees and friends' salary increases.
11. Continues hiring incompetent people in jobs requiring educational levels they don't have.
12. The filthy trash founds in almost every street and alleyway.
13. The absence of protection of employees working in the streets that are non-public safety.
14. The nonexistence of a statewide/nationwide bus station and service.
15. The dissemination of the Community Development and Business & Economic Development Departments.
16. The lack of a safe, secure and professional police station.
17. There's no transparency from the police department. They say crime is down but Lawrence remains a violent city during the day and night. According to his speech,

crime is down but crimes are not reported as they should be by police. ¿Remember the man who died at the Senior Center last year? José Puello was pushed through a window, taken by ambulance to the hospital and a month later died from his injuries but it was downplayed by police.

18. The mayor should have also included future plans: what needs to be done in the coming year.

## De La Cruz shakes down business

Some say "crime pays" but in Lawrence, it's politics what works to their advantage. For example, María De La Cruz got a job for

### LETTERS TO THE EDITOR

#### RUMBO

315 Mt. Vernon St.  
Lawrence MA 01843  
Email: Rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

her niece in the City Clerk's office. She was always a mayor's lackey and now she'll get worst.

On Tuesday night, she did the mayor's bidding when she asked the representative from the telephone company to come up with some money for the city. I was shocked when I heard that because the ethics manual they have to sign off that they read it, clearly says they cannot do "soliciting."

Another one who in just one month in the City Council is getting the fruits of her campaign is Celina Reyes alias Lina Montesino. Her campaign manager Carlos Morel is the new Recycling Coordinator. Not too bad for a parking lot attendant!

## Harvard Afro-Latinx Studies Scholar to Present White Fund Lecture at NECC

In celebration of International Women's Day, Harvard University's Dr. Lorgia García-Peña, an expert on Afro-Latinx Studies, will discuss ways to teach more inclusively during a talk titled "From Theory to Practice: Teaching For a More Just World," as part of the Thursday, March 5, White Fund Lecture Series.

The White Fund Lecture Series is offered in partnership with Northern Essex Community College. The lecture will be held in The Dr. Ibrahim El-Hefni Allied Health & Technology Center, 414 Common St., Lawrence from 11 a.m. to 12:30 p.m. This event is free and open to the public.

Reflecting on her career as an ethnic studies scholar, Prof. García Peña, will share some of the important lessons that have helped her develop as an engaged scholar and teacher and will suggest ideas and methods for conducting research, teaching, and learning in ways that promote justice and inclusion.

García-Peña is the Roy Clouse Associate Professor of Latinx Studies at Harvard University and the co-founder of Freedom University in Georgia. Her first book, "The Borders of Dominicanidad: Race, Nations and Archives of Contradictions," (Duke, Fall 2016) won the 2017 National Women's Studies Association Gloria E. Anzaldúa Book Prize, the 2016 LASA Latino/a Studies Book Award, and the 2016 Isis Duarte Book Prize in Haiti and Dominican Studies.

The White Fund's purpose is to have a free series of interactive presentations for Lawrence area adults, youth, and children. The audience is encouraged to seek wisdom, cultural enrichment, and intellectual enhancement by attending and participating.



University's Dr. Lorgia García-Peña, an expert on Afro-Latinx Studies, will discuss ways to teach more inclusively during a White Fund Lecture offered in conjunction with Northern Essex Community College.

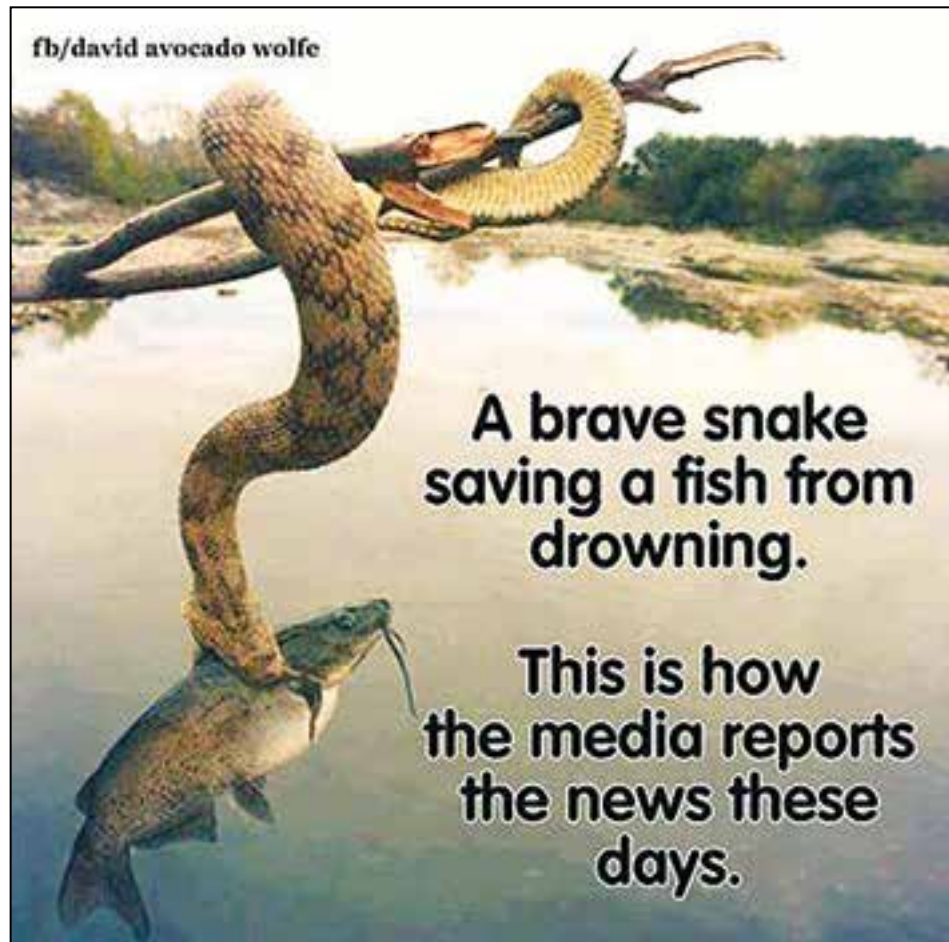
The views expressed in the White Fund Enlightenment Series presentations are the views of the speaker and do not necessarily reflect the views or policies of Northern Essex.

Funded by a generous financial gift from the Honorable Daniel Appleton White, the White Fund Lecture Series has provided cultural conversation featuring well-known lecturers in fields such as history, literature, travel, the arts, and politics. The White Fund is collaborating with Northern Essex on this series.

For additional information on Alvarez or the White Fund Lecture Series contact Analuz Garcia at [agarcia@necc.mass.edu](mailto:agarcia@necc.mass.edu)

"We don't go into journalism to be popular. It is our job to seek the truth and put constant pressure on our leaders until we get answers."

— Helen Thomas



**Rumbo**  
"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"  
[WWW.rumbonews.COM](http://WWW.rumbonews.COM)



## HEAR YE! HEAR YE!

### The North Andover Senior Center Announces The Return of Its Eagerly Anticipated Health Fair

The North Andover Senior Center (NASC) announces the return of its annual "Spring Into Action" Health Fair, and posts opportunities for underwriting and sponsorships. This year's edition will take place on Monday, March 30, 2020 at the Senior Center 120R Main Street.

The day long Fair will be jam packed with activities, including two keynote addresses, health screening opportunities, exhibits by medical organizations, local merchants and senior living communities. Attendees will be able to get health screening such as blood pressure and cholesterol as well as chair massages, among a host of others.

"This is a Signature event for us and one that is eagerly awaited not only by North Andover seniors, but seniors from all Merrimack Valley communities," said Irene O'Brien, Center Director.

#### Sponsorship & Exhibit Opportunities

As in the past, sponsorship and exhibit opportunities are available on a first come, first serve basis. For health care centers, senior living communities, medical screening laboratories, health food stores and any group reaching out to seniors, this fair represents a highly effective way to interact with them.

Bright View, one of the area's premier independent and assisted living communities on Turnpike Street, North Andover has claimed sponsorship of the morning Keynote segment.

Other sponsorships include: the underwriting afternoon keynote, event naming, multiple exhibit spaces available for product and organization promotion. Anyone interested in taking a position in the North Andover Senior Health Fair can contact Mrs. Lya Morse CDP, NASC Programs Coordinator, [lmorse@northandoverma.gov](mailto:lmorse@northandoverma.gov). Telephone 978-688-9560. Participation costs are very reasonable and all participants will be included in all publicity and announcement efforts.

Seniors attending the Health Fair will also be able to purchase healthy and nutritious luncheon dishes at extremely reasonable costs. The food kiosk and sales are being manned by the Friends of The North Andover Senior Center. Any profit from food sales will fund future programs for the Senior Center.

For those with transportation needs, the NASC will provide a free shuttle to and from the fair at no cost. However, advance reservations are needed and may be made at the Senior Center or by telephone.

### Workforce Training Fund Grants Info Session Offered at Middlesex

Middlesex Community College will host an Information Session for businesses seeking Workforce Training Fund grants from 10 a.m. to noon on Wednesday, March 4 in the Lowell Campus Federal Building, Courtroom, room 310. The registration deadline is Monday, March 2.

The Massachusetts Workforce Training Fund, administered by Commonwealth Corporation, provides resources to businesses to train current and newly hired employees. The goal is to help improve employee skills and maintain the economic strength of the commonwealth's businesses.

At the info session, an WFTF representative will present an overview of the grant options and answer questions in an informational setting.

WFTF provides training grants to

Massachusetts employers up to \$250,000 per application. MCC's Corporate and Community Education & Training Program has helped many businesses secure and implement these grants.

Visit the Commonwealth Corporation website at [www.commcorp.org/wtffp](http://www.commcorp.org/wtffp) for more information on specific Workforce Training Fund programs.

Discover your path at Middlesex Community College. As one of the largest, most comprehensive community colleges in Massachusetts, we educate, engage and empower a diverse community of learners. MCC offers more than 80 degree and certificate programs – plus hundreds of noncredit courses – on our campuses in Bedford and Lowell, and online. Middlesex Community College: Student success starts here!

### Rep. Frank A. Morán Honra estudiantes campeones de soccer de GLTS en la Casa de Estado



El Representante Estatal Frank A. Morán (D — Lawrence, Andover, Methuen) dio la bienvenida al Greater Lawrence Technical School Girls Soccer Team a la Casa del Estado para honrarlos ante la Cámara de Representantes por su victoria en el Campeonato de la Liga CAC 2019.

"Este grupo de jóvenes enérgicos e inteligentes me impresionó por completo con su talento atlético e interés genuino en el servicio público", dijo el Representante Frank Morán. "Fue un placer darles la

bienvenida, junto con el director atlético Michael Nelson y la Entrenadora Kelsey Cartwright, a la Cámara para celebrar sus logros sobresalientes".

La Escuela Técnica de Greater Lawrence recibió una ovación de pie por la Cámara de Representantes durante su sesión formal el miércoles, 6 de febrero. Sus colegas en la delegación representando a Andover y Lawrence se unió al Representante Morán para hablar con ellos sobre la importancia de ser cívicamente activos y miembros diligentes de su comunidad.

### Rep. Frank A. Moran Honors Greater Lawrence Technical School Girls Soccer Champions at the State House

State Representative Frank A. Moran (D—Lawrence, Andover, Methuen) welcomed the Greater Lawrence Technical School Girls Soccer team to the State House to honor them before the House of Representatives for their 2019 CAC League Championship victory.

"This group of energetic and intelligent young people thoroughly impressed me with their athletic talent and genuine interest in public service," said Representative Frank Moran. "It was a pleasure to welcome them, along with

Athletic Director Michael Nelson and Coach Kelsey Cartwright, to the House Chamber to celebrate their outstanding accomplishments."

The Greater Lawrence Technical School Girls were given a standing ovation by the House of Representatives during its formal session on Wednesday, February 6. Representative Moran was joined by his colleagues in the Andover-Lawrence Delegation to speak with them about the importance of being civically engaged and active members of their community.

Let **MatchingDonors.com** Help you  
**SAVE A LIFE**  
**BECOME A LIVING ORGAN DONOR TODAY**  
 22 People Die Every Day Waiting For A Kidney Transplant  
 Become A Living Organ Donor... And Help Someone Discover An Entirely New Way To Look At Tomorrow.

MatchingDonors  
 a 501(c)(3) nonprofit organization  
 1-781-821-2204



137 Lawrence Street  
 Lawrence, MA 01841

(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

*the lawrence history center invites you and your guests to the*

**2020 EARTHA DENGLER HISTORY AWARD CEREMONY**

*in honor of*

**ARMAND M. HYATT**

*Thursday, April 23, 2020* *gala reception*

5:30 PM - 8:30 PM **\$65.00 / \$40.00 \***

EVERETT MILL • 15 UNION STREET • LAWRENCE \* Young Historian rate for those 30 years old and under



*the lawrence history center board of directors proudly present*

**ARMAND M. HYATT**

RECIPIENT OF THE 2020 EARTHA DENGLER HISTORY AWARD

*faith - family - service*

Son of the founder of Lazarus House, Armand Hyatt is at once an attorney, community advocate, musician, poet, mentor, and surfer. And he is, above all, a leader who has used his prodigious talents to bring Lawrence CommunityWorks into existence, and to benefit Lawrence and nearby communities in countless other ways for decades. Armand's love of family is unmistakable. So are his generous spirit, his infectious optimism, and his powerful faith in God. These qualities are there for all to see and learn from, be they pro bono clients of his law firm, young people he coaches and mentors, fellow musicians with the *Wobblies*, residents of Heritage Common, or the many others across all walks of life who are blessed by his daily civic and faith-driven life of service.



“About the only thing that comes to us with no effort is old age.”

“Lo único que nos llega sin ningún esfuerzo es la vejez.”

- Gloria Pitzer

**TENGA LAS MANOS LIBRES MIENTRAS MANEJA. ES LA LEY. A PARTIR DE FEBRERO 23, LA MULTA SERA \$500**

**HANDS-FREE WHILE DRIVING**

**IT'S THE LAW. FEBRUARY 23**

**FINES UP TO \$500**

**MOVIMIENTO CULTURAL CUBANO DE LAWRENCE**  
**HERMANOS Y AMIGOS DE CUBITA LA BELLA**

*Se enorgullece en invitarles a la*  
**Cena Bailable y Coronación de su**

**1<sup>era</sup> Reina Cubana**

*Con la animación de DJ Smokey y*  
**El Grupo de Baile Cubano Rumba Habana**

**Domingo, 22 de Marzo del 2020**

**ELKS Lodge 652 Andover St. Lawrence MA**

**3pm - 8pm** MORE INFO. TEXT 978-590-6289/978-390-1686 **\$10**

**LEAHY SCHOOL**

**COMMUNITY DESIGN MEETING**  
**REUNION COMUNITARIA DE DISEÑO**

**FEBRUARY 27, 2020**  
27 DE FEBRERO DEL 2020

**8:30-10:00 AM OR/O 4:00-5:30 PM**

**PLEASE ADD YOUR VOICE:**

Join us to discuss priorities for the design of the renovated or new F.M. Leahy Elementary School facility. This will be a hands-on, engaging session led by New Vista Design and MVG Architects. Participants will learn about the priorities put forth by school administrators, teachers and students and will have the opportunity to put forth their own ideas for the facility.

**POR FAVOR AGREGUE SU VOZ:**

Únase a nosotros para hablar acerca de las prioridades de diseño de un edificio de aprendizaje renovado y/ o edificio nuevo de la Escuela Leahy. Esta será una sesión interactiva y de prácticas facilitadas por los arquitectos de New Vista Design y MVG. Los participantes aprenderán acerca de las prioridades arquitectónicas establecidas por los administradores escolares, maestros, y estudiantes y además, usted tendrán la oportunidad de compartir sus propias ideas y prioridades para edificio.

**FOCUS AREAS /AREAS DE ENFOQUE**

- Overview of the process
- *Sumario general del proceso*
- Priority Goals for the school project
- *Metas Prioritarias para el proyecto escolar*
- Forward-Thinking Teaching and Learning Practices envisioned
- *Prácticas de enseñanza y aprendizaje con visiones futuras*
- 21st Century Design Samples used by other innovative schools around the country
- *Ejemplos de Patrones de Diseño del Siglo XXI los cuales fueron utilizados por otras escuelas innovadoras en todo el país*

**LOCATION/LUGAR**

Leahy Elementary School -Cafeteria | 100 Erving Avenue, Lawrence, MA 01841

**LAWRENCE**  
PUBLIC SCHOOLS

**MERRIMACK ATHLETICS**

**Bertrand Named to Tewaaron Award Watch List**



For the second time in his illustrious career, Merrimack College men's lacrosse senior Charlie Bertrand was named to the Tewaaron Award Watch List, as announced Thursday night.

The annual award is given to the best player in all divisions of men's and women's lacrosse and Bertrand has now been tabbed two years in a row. He is just the second student-athlete in Warrior history to be named to the list, as Corey Lunney '13 earned the distinction during his senior season.

Bertrand already has two goals in just

one game, as he found the back of the net twice in the Warriors' first NCAA Division I game against Holy Cross Feb. 1. The Baldwinsville, N.Y. native now has 253 points in his collegiate career on 194 goals and 59 assists and is the two-time reigning USILA National Division II Player of the Year.

The senior is one of 50 players in the country on the initial list. The selection committees are made up of premier collegiate coaches and are appointed annually by The Tewaaron Foundation.

**Men's, Women's Soccer Receive United Soccer Coaches Team Academic Award**



The Merrimack College men's and women's soccer teams received recognition for their work inside the classroom last season, as both programs have been honored with the 2018-19 United Soccer Coaches Team Academic Award.

Merrimack College is one of 191 schools across all divisions to have both the men's and women's programs honored, which requires a team grade point average of a 3.0

or higher.

The men's program hasn't missed the United Soccer Coaches Team Academic Award since 2009, posting a 3.18 GPA in the 2018-19 calendar year.

Dating back to 2007, the women's program is a regular honoree with the annual award; this past season, the cumulative team GPA was a 3.64.

**MCC to Host "Whose Line is it Anyway?" Comedians at Spring Fundraiser**

Join Middlesex Community College for an interactive night of laugh-out-loud hijinks and quick-thinking humor – all for a good cause! The Middlesex Community College Foundation will welcome "Whose Line is it Anyway?" comedians Colin Mochrie and Brad Sherwood at 8 p.m. on Friday, May 29 at the Lowell Memorial Auditorium for a performance of their two-man improv show, "Scared Scriptless."

Proceeds from "Scared Scriptless" support scholarships for Middlesex students. Since 2004, the MCC Foundation has awarded 140 student scholarships, totaling \$343,500.

"The student experience is our number one priority," said Sherri McCormack, MCC's Dean of Advancement. "Our 'Scared Scriptless' event seeks to raise funds to support student scholarships providing educational opportunities that would otherwise be unavailable. We hope you will join us!"

Tickets to "Scared Scriptless" are \$39 to \$69 and are on sale at [www.lowellauditorium.com](http://www.lowellauditorium.com) or by calling 1-800-514-3849.

Presenting Sponsor of "Scared Scriptless" is The TJX Companies, Inc., which for 22 years in a row has been presenting sponsor of MCCF scholarship-fundraising events.

"We are thrilled to partner with Spectacle Management and the team at the Lowell Memorial Auditorium once again for our spring fundraiser," said Judy Burke, MCC's Executive Director of Institutional Advancement. "We are grateful to our Presenting Sponsor TJX for continuing this journey with us for 22 years! This



The MCC Foundation will welcome "Whose Line is it Anyway?" comedians Colin Mochrie and Brad Sherwood at 8 p.m. on Friday, May 29 at the Lowell Memorial Auditorium for a performance of their two-man improv show, "Scared Scriptless."

year's event with Colin Mochrie and Brad Sherwood will delight our donor partners and the community."

Sponsorship opportunities – which include a private dinner reception before the concert – are available at a variety of donation levels. For information about "Scared Scriptless" sponsorships, please visit [www.middlesex.mass.edu/foundation/events/scriptless](http://www.middlesex.mass.edu/foundation/events/scriptless) or contact Sherri McCormack at 978-656-3034.

Discover your path at Middlesex Community College. As one of the largest, most comprehensive community colleges in Massachusetts, we educate, engage and empower a diverse community of learners. MCC offers more than 80 degree and certificate programs – plus hundreds of noncredit courses – on our campuses in Bedford and Lowell, and online. Middlesex Community College: Student success starts here!

[www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)

**Classes Forming at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center**

Registrations are now being taken for ESOL (English-for-Speakers-of-Other-Languages), Citizenship Preparation and English Communication for Employment classes at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center (the former Asian Center), 439 S. Union Street, building 2, Level B, Lawrence, MA 01843.

Anyone interested in signing up for morning or evening classes should call MVIEC, The Merrimack Valley Immigrant & Education Center at 978-683-7316. Check out the MVIEC's website at [www.mviec.org](http://www.mviec.org) for directions and more details.

**ReStore™**

647 Andover Street  
Lawrence, MA 01843  
Tel: 978-686-3323  
[www.mvrestore.org](http://www.mvrestore.org)  
Store Hours

Wednesday-Friday: 10am-6pm  
Saturday: 10am-5pm

Abierto al público, compre-done-hágase voluntario

Favor de no dejar donaciones después del horario

Traiga este anuncio a cualquiera de las tiendas (Lawrence o Billerica) y reciba un descuento de 10% en su compra

**Donations / Donaciones**  
(please call ahead for large donations)

Tuesday-Friday: 10am-5:00pm  
Saturday: 10am-4:30pm

Open to the public, shop-donate-volunteer

Please do not drop off items after store hours

Bring this ad to either store (Lawrence or Billerica) for a 10% discount on your purchase



**READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE**

**RUMBONEWS.COM**

**Fire victims / Víctimas de incendios**

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/> heallawrence@aol.com

<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>



*City of Lawrence*  
**Office of the City Clerk**  
*Election Division*  
 200 Common Street  
 Lawrence Massachusetts 01840

DANIEL RIVERA  
 MAYOR  
 WILLIAM J. MALONEY  
 CITY CLERK  
 CAROLE MORIN  
 ASSISTANT CITY CLERK

TEL: (978) 620-3290  
 FAX: (978) 722-9230  
 www.cityoflawrence.com

## EARLY VOTING

The City of Lawrence Election Division will be conducting EARLY VOTING and accepting ballots from voters who are registered and eligible to vote for the Presidential Primary Election to be held on Tuesday, March 3, 2020. Voters who wish to vote early may appear to vote during the following dates and times: Monday, February 24, (8:30 a.m. to 4:30 p.m.); Tuesday, February 25, 2020 (8:30 a.m. to 7:00 p.m.); Wednesday, February 26, 2020 (8:30 a.m. to 4:30 p.m.); Thursday, February 27, 2020 (8:30 a.m. to 7:00 p.m.); Friday, February 28, 2020 (8:30 a.m. to 4:30 p.m.) at Lawrence City Hall, City Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA.

Registered voters may also request to vote early by obtaining an Early Voting Application by mail or in person from the Lawrence Election Division no later than 12:00 p.m. on Friday, February 28, 2020. Early Voting Applications may be obtained from the Lawrence Election Division, 200 Common Street, Room B-4, Lawrence, MA 01840. Early Voting applications may also be obtained from the Secretary of the Commonwealth Website at: <https://www.sec.state.ma.us/ele/elepdf/2020-Early-Ballot-Application-Presidential-Primaries.pdf>

A voter that has voted early may no longer vote at the polls on the day of the Presidential Primary. All Early Voting Ballots must be received by the Lawrence Election Division Office no later than the close of the polls on Tuesday, March 3, 2020 (8:00 p.m.).

Contact the Lawrence Election Division if you have any questions about Early Voting at: (978) 620-3291.

Attest: William J. Maloney, City Clerk



*City of Lawrence*  
**Office of the City Clerk**  
*Election Division*  
 200 Common Street  
 Lawrence Massachusetts 01840

DANIEL RIVERA  
 MAYOR  
 WILLIAM J. MALONEY  
 CITY CLERK  
 CAROLE MORIN  
 ASSISTANT CITY CLERK

TEL: (978) 620-3290  
 FAX: (978) 722-9230  
 www.cityoflawrence.com

## VOTACION TEMPRANA

La División de Elecciones de la Ciudad de Lawrence llevará a cabo VOTACIONES ANTICIPADAS y aceptará boletas de votantes que estén registrados y sean elegibles para votar en la Elección Primaria Presidencial el Martes 3 de Marzo, 2020. Los votantes que deseen votar temprano pueden votar durante las siguientes fechas y horarios: Lunes 24 de Febrero (8:30 a.m. a 4:30 p.m.); Martes 25 de Febrero, 2020 (8:30 a.m. a 7:00 p.m.); Miércoles 26 de febrero de 2020 (8:30 a.m. a 4:30 p.m.); Jueves 27 de Febrero, 2020 (8:30 a.m. a 7:00 p.m.); Viernes 28 de Febrero de 2020 (8:30 a.m. a 4:30 p.m) en el Ayuntamiento, en la sala del concilio, 200 Calle Common Lawrence, MA.

Los votantes registrados también pueden solicitar votar temprano obteniendo una Solicitud de Votación Anticipada por correo o en persona en la División Electoral de Lawrence a más tardar a las 12:00 p.m. el Viernes 28 de Febrero 2020. Las solicitudes de votación anticipada se pueden obtener en la División Electoral de Lawrence, 200 Calle Common, Sala B-4, Lawrence, MA 01840. Las solicitudes de votación Anticipada también se pueden obtener del sitio web del Secretario del Commonwealth en: <https://www.sec.state.ma.us/ele/elepdf/2020-Early-Ballot-Application-Presidential-Primaries.pdf>

Un votante que haya votado temprano ya no podrá votar en las urnas el día de la Primaria presidencial. La Oficina de la División Electoral de Lawrence debe recibir todas las boletas de votación anticipada antes del cierre de las urnas el Martes 3 de Marzo de 2020 (8:00 p.m.).

Comuníquese con la División Electoral de Lawrence si tiene alguna pregunta sobre la votación anticipada al: (978) 620-3291.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

“About the only thing that comes to us with no effort is old age.”

“Lo único que nos llega sin ningún esfuerzo es la vejez.”

- Gloria Pitzer

[www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)

# Bocce Ball Bash



**Rotary Club**  
 of  
**Haverhill**  
 MASSACHUSETTS

**Saturday, March 7<sup>th</sup>, 2020**

**Methuen Sons of Italy**

5:00 PM-9:30 PM- Bocce Tournament & Buffet

ONLY 32 Team Slots Available

BIG PRIZES For 1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup>, & 3<sup>rd</sup> Place

CASH BAR

**Register a team of 4 for \$200 (\$50/person)**

**\$25 Ticket to Event (no Bocce Play)**

**Registration Includes:**

- **Bocce Game on Regulation Court**
- **Italian Buffet**
- **1 FREE Raffle Ticket**

To Reserve your team spot contact & mail check to: Megan Shea @

[mshsama@verizon.net](mailto:mshsama@verizon.net) or 978-828-0439

Haverhill Rotary, PO Box 808, Haverhill MA 01931

In partnership with



**Sons of Italy**  
 459 Merrimack Street  
 Methuen, MA 01844

## MATCHING DONORS

### DONATE YOUR REAL ESTATE, BOAT, CAR OR RV

YOU DON'T HAVE TO DONATE A KIDNEY TO SAVE A LIFE.

**We will accept any vehicle running or not**  
 Tax deductible

**100% of the proceeds will go to help**  
 saving the lives of people needing  
 organ transplants on

**MatchingDonors.com**

a 501(c)(3) nonprofit organization



Call us at  
**1-800-385-0422**  
 or donate online at  
[WWW.REALESTATE4KIDNEYS.COM](http://WWW.REALESTATE4KIDNEYS.COM)

# CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

## Nevins Memorial Library Children's Room Programs: February 2020

Besides our usual storytimes and arts programs, this month we have a very special program during February vacation: Rainforest Reptiles will visit on February 20! Afterwards, you can enjoy a \$5 ice cream sundae at our "Chill Out" fundraiser -- check out our calendar, and join the fun! [www.nevinslibrary.org](http://www.nevinslibrary.org).

- |   |  |
|---|--|
| Babies & Books (up to 24 months)<br>Feb. 25 at 9:30am                                     | Sensory Storytime (ages 4 and up)<br>Feb. 29, 11am                   |
| Read & Play (ages 2-3)<br>"Penguins" (Feb. 25, 10:30am)                                   | Special Program: Rainforest Reptiles (ages 4-11)<br>February 20, 2pm |
| Preschool Storytime (ages 3-6)<br>Morning sessions:<br>"For Pete's Sake!" (Feb. 26, 10am) | Read to Therapy Dog Luna (ages 5-9)<br>February 24, 5:30pm           |
| "Parades" (Feb 25, 6:30pm)  | Story & Craft (grades K-3)<br>"Story \$ Craft" (Feb. 27, 4pm)        |



**Camp Open House**  
Please join us!

the 

**Sunday, March 22, 2020**  
**1:00-3:00PM**

**Andover/North Andover YMCA • 165 Haverhill St., Andover**

Get ready for summer! Join other returning, new and prospective campers at our Camp Open House at the Andover/North Andover YMCA. Meet our Camp Directors, learn more about our camps and have fun with other camp families. We'll have games and activities for all to enjoy and plenty of staff on hand to answer all of your questions about our camps including:

- CAMP OTTER** Day camp for boys and girls ages 6-13
- ROAD RANGERS** Travel day camp for boys and girls ages 10-14
- CAMP LAWRENCE** Overnight camp for boys ages 8-16
- CAMP NOKOMIS** Overnight camp for girls ages 8-16
- FAMILY CAMP** Weeklong camp for families of all ages
- WOMEN'S WELLNESS WEEKEND** Weekend getaway focused on health and wellness for women ages 21+

978-975-1330 • [campinfo@mymca.org](mailto:campinfo@mymca.org) • [camp.mymca.org](http://camp.mymca.org)  
Making memories that last a lifetime

**YOU'RE INVITED TO OUR**  
*White Ribbon Day Celebration*

**THURSDAY, MARCH 19, 2020**  
7:30 a.m. to 9:00 a.m.  
Light breakfast at 7:30, program starts at 8 a.m.  
at Northern Essex Community College:  
Hartleb Technology Center  
100 Elliot Street, Haverhill, MA

**Join the YW and...**  
...Haverhill High School students, NECC and men of all ages from Greater Haverhill as we stand together and take the pledge to end all gender-based violence.

**Keynote Speaker:** Andy Vargas, Mass. State Representative  
**Featured Speaker:** Andy Potano, Haverhill High School Community Liaison/Student Support Services and MA White Ribbon Ambassador

**RSVP TO**  
[rmcguire@ywcanema.org](mailto:rmcguire@ywcanema.org)  
On or before  
Wed, March 11, 2020

**WHITE RIBBON DAY**

  **eliminating racism empowering women ywca**

**READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE**  
**RUMBONEWS.COM**

**SCORE**  
Counselors to America's Small Business

CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA

**¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio?  
¿Haciendo Crecer su Negocio?**

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

**Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM**  
Excepto el 3<sup>er</sup> jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

**MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE**  
264 ESSEX ST.  
LAWRENCE, MA 01840-1516

**dcr** Massachusetts  
Lawrence Heritage State Park  
**INTERPRETIVE PROGRAM**  
1 Jackson Street  
Lawrence, MA 01840  
(978) 794-1655

**Dominican Carnival Heritage Exhibit**

by the **Asociacion Carnavalesca de Massachusetts**

**Extended to Feb. 28, 2020**  
Open Daily, 9am to 4pm  
Please join us for our ACM/youth showcase!  
**Saturday, Feb. 8, at 5:00pm**

   
massculturalcouncil.org

Free Admission, fully accessible; For info call 978-794-1655

**SUDOKU** (Respuestas/Answers pg 23)

		8						6
9		2			4			1
1				9				
		5			9	3		
		1		4		5		
				2			4	
7	3				1			
				8	3			
							4	2

**It's easy finding**

**Rumbo**

**(978) 794-5360**

## CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

### Groups/Events at Nashua Library

The library is located at 2 Court Street. Visit [nashualibrary.org/visit/directions](http://nashualibrary.org/visit/directions) for directions and parking information. For other information, contact the Reference Department at 589-4611 or via email at [reference@nashualibrary.org](mailto:reference@nashualibrary.org).

#### Public Health Clinics

The City of Nashua Division of Public Health holds regular clinics at the Nashua Public Library. Look for their van on the Library Plaza from 9:30 a.m. to 11:30 a.m. on these Wednesdays:

February 26

You can get immunizations, HIV and hepatitis C testing and counseling, and blood pressure screenings either free or at low cost. No one is turned away for inability to pay. If you have Medicare, please bring your card.

For the schedule of which services are available on which dates at the library, call the City of Nashua Division of Public Health at (603) 589-4500.

#### Spanish Class at Nashua Library

Adults are welcome to join the Tuesday morning Spanish class at the Nashua Public Library.

The group meets year-round from 9:30 a.m. to 11:30 a.m. in the Conference Room. Instruction is at the intermediate level; the class is not appropriate for beginners.

#### Library-cardholder discounts on concerts, plays

Nashua Public Library cardholders are eligible for discounts to Symphony NH and New Hampshire Philharmonic concerts, as well as plays at the Merrimack Repertory Theatre.

A limited number of \$10 tickets to Symphony NH concerts are available. Check out their 2019-2020 season at [symphonynh.org](http://symphonynh.org).

Cardholders can get 20 percent off tickets to New Hampshire Philharmonic Orchestra concerts. Check out their 2019-2020 season at [nhphil.org](http://nhphil.org).

Merrimack Repertory Theatre offers \$10 off tickets. Their season is listed at [mrt.org/show/2019-20-season-shows](http://mrt.org/show/2019-20-season-shows).

Instructions for getting these discounts are on the library's museum passes web page at [nashualibrary.org/services/museum-](http://nashualibrary.org/services/museum-passes-2)

[passes-2](http://nashualibrary.org/services/museum-passes-2). Or call 603-589-4611.

#### Census Holds Job Fairs at Nashua Library

Are you looking for work? The U.S. Census Bureau offers opportunities to get paid while helping your community. Jobs are available in many roles, requiring 20 to 40 hours a week with flexible hours, including some nights and weekends. The pay is up to \$18 per hour on a temporary basis.

You can get more information and apply for these jobs during the bureau's job fairs at the Nashua Public Library. Additional dates have been added to the schedule. They will now be held on the following Thursdays from 3 p.m. to 7 p.m.: February 20, March 3.

#### Download audiobooks, video, and more on Hoopla

Your Nashua Public Library card is now your ticket to use Hoopla to borrow audiobooks—in addition to e-books, movies, music, graphic novels, and TV shows—free. Enjoy them on your computer, tablet, phone, or TV. Hoopla items are always available—no waiting lists here!

Four times a month, using your library card, you can stream an item immediately, or download it to your phone or tablet for offline enjoyment.

Go to [nashualibrary.org](http://nashualibrary.org) and click Hoopla under Emedia, or download the Hoopla app from the Apple Store or Google Play.

If you need help, call the library's Information Desk at 603-589-4611.

#### Download audiobooks, video, and more on Hoopla

Your Nashua Public Library card is now your ticket to use Hoopla to borrow audiobooks—in addition to e-books, movies, music, graphic novels, and TV shows—free. Enjoy them on your computer, tablet, phone, or TV. Hoopla items are always available—no waiting lists here!

Four times a month, using your library card, you can stream an item immediately, or download it to your phone or tablet for offline enjoyment.

Go to [nashualibrary.org](http://nashualibrary.org) and click Hoopla under Emedia, or download the Hoopla app from the Apple Store or Google Play.

If you need help, call the library's Information Desk at 603-589-4611.

### Take a virtual trip to Antarctica



Sorting Hat Iceberg

Photo Credits: Ken Harvey

Discover the stark beauty and extraordinary wildlife of the "White Continent," where icebergs glisten in the sunlight; seals, penguins, whales, and dolphins feed and play in frigid water; the albatross soars on its 10-foot wingspan.

On Thursday, February 20, at 7 p.m., award-winning photographer Ken Harvey will share his trip to Antarctica. There is no place quite like it.

The program, which will be held at the Nashua Public Library, is cosponsored by the Nashaway Chapter of NH Audubon. It is free and open to the public.

The library is located at 2 Court Street. Visit [nashualibrary.org/visit/directions](http://nashualibrary.org/visit/directions) for directions and parking information. For other information, contact Carol at [carol.eyman@nashualibrary.org](mailto:carol.eyman@nashualibrary.org) or (603) 589-4610.

# Rumbo

"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"

WWW.rumbonews.com



## Raymond y Miguel

# LOS REYES

## PAL' PALACIO

### 28 DE FEBRERO

CELEBRA LA INDEPENDENCIA DOMINICANA CON  
LOS 25 AÑOS DE CARRERA DE LOS  
REYES DEL HUMOR

(978) 569-7798

EN EL CINE DE METHUEN




### Find us in Rumbo's page on Facebook



IS YOUR PRODUCT  
IRRESISTIBLE?

Let's talk about spreading  
the word!

Rumbo is a FREE bilingual (English-Spanish) newspaper published four (4) times a month by SUDA, Inc.

PUBLICATION DATES:  
1<sup>st</sup>, 8<sup>th</sup>, 15<sup>th</sup> & 22<sup>nd</sup> of Every Month

The secret is out...  
Rumbo Tells Everybody!

ADVERTISING SALES 978.794.5360

**TRUE PHOTO STUDIO**  
By *Dario Arias*

BODAS  
BAUTISMOS  
CUMPLEAÑOS  
MODELOS  
FOTOS FAMILIARES  
FOTOS PARA PASAPORTES



406 Essex Street  
Lawrence, MA 01840

Tel. (978) 975-3656

*Arcadia*  
**DIGITAL PRINTING**  
Galería y Artística

**ENMARCAMOS CUADROS**  
978-390-4081



Todo Tipo de Impresos • Business Cards • Postcards • Brochures • Menus  
Banners • Stickers • Calendarios y más...!

225 Broadway • Suite 104 • Methuen, MA • 978.390.4081

 **Nazario Esquea, BS.ACC**  
Accountant/Contador

ESQUEA ACCOUNTING, LLC  
(978) 566-5613  
(978) 601-9979

- Accounting • Income Tax
- Financial Advisor quickbooks
- Contabilidad
- Declaración de Impuestos
- Asesor Financiero

Nazario@esquea.net  
www.esquea.net  
523 Essex Street, Suite 01  
Lawrence, MA 01840






**978-885-1842**

**Jose Bugzy Martinez (Coach)**  
Daisy Martinez (owner)



Phone: 978-747-6558  
Mobile: 978-303-5298  
250 Canal Street  
Lawrence, MA 01841  
canalstreetgym@yahoo.com

**Canal Street Gym**





**ROBERTO CLEMENTE LEAGUE OF LOWELL 2020**

**!!!!!! PLAY BALL !!!!!!!!!!!!!!!**

Minor League [Ages (7-8) -9-12] Fee \$50  
Senior League [Ages 13-15 -16-17] Fee \$65  
[Register in person]

**Dates:** February (5, 7, 10, 20, 21) & March (2, 5, 9)  
**WHERE:** 21 SALEM ST. COMMUNITY ROOM  
Near Rancho Tipico Lowell

**TIME : 5:30-6:30pm**  
**DEADLINE APRIL 29**

Any information please call Maria Claudio President League 978-608-7246  
or Rosa Vidal 978-221-1428

Please bring copy Birth Certificate

**CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS**

**LEGAL NOTICE**

**NOTICE OF PUBLIC SALE**

Notice is Hereby given by Sheehan's Towing L.L.C. of 26 Lawrence St Methuen, MA, pursuant to the provisions of M.G.L.c. 255, Section 39A, that they will sell the following vehicles on or after March 9, 2020 beginning at 10:00 am by private or public sale to satisfy their garage keeper's lien for towing, storage, and lien fees. Vehicles are being stored at Sheehan's Towing and may be viewed by appointment only.

- 2011 Jeep Grand Cherokee VIN 1J4RR5GGXBC604728
- 2004 Jeep Grand Cherokee VIN 1J4GW58NX4C356755
- 2009 Toyota Camry VIN 4T1BE46K49U842111
- 2005 Acura TSX VIN JH4CL95925C019475
- 2008 Honda Accord VIN 1HGCP26838A126782
- 2005 Jeep Grand Cherokee VIN 1J4HR48N85C649058

Robert Sheehan  
Owner, Sheehan's Towing L.L.C.  
2/22, 3/1, 3/8

[www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)

**SUDOKU** Respuestas/Answers

3	4	8	1	5	2	7	6	9
9	6	2	7	3	4	8	1	5
1	5	7	8	9	6	2	3	4
4	7	5	6	1	9	3	8	2
2	8	1	3	4	7	5	9	6
6	9	3	5	2	8	1	4	7
7	3	4	2	6	1	9	5	8
5	2	9	4	8	3	6	7	1
8	1	6	9	7	5	4	2	3

**MatchingDonors.com**



Be a Lifesaver and Become a Living Organ Donor Today

**JOIN THE 2020 CENSUS TEAM**  
**BE A CENSUS TAKER**

**APPLY ONLINE!**  
[2020census.gov/jobs](http://2020census.gov/jobs)

The U.S. Census Bureau is an Equal Opportunity Employer.

**2020 Census jobs provide:**

- ✓ Great pay
- ✓ Flexible hours
- ✓ Weekly pay
- ✓ Paid training

For more information or help applying, please call **1-855-JOB-2020**

Federal Relay Service:  
1-800-877-8339 TTY/ASCI  
[www.gsa.gov/fedrelay](http://www.gsa.gov/fedrelay)

**JOIN THE 2020 CENSUS TEAM**

United States Census 2020

D-1132

# DENTAL *dreams*

dentistry for KIDS and ADULTS

## We Welcome MassHealth for Children & Adults

Aceptamos MassHealth para niños y adultos

• We welcome most dental insurance plans including Medicaid MassHealth/ Commonwealth Care and PPOs  
Aceptamos la mayoría de seguros privados y Medicaid- MassHealth/ Commonwealth Care y PPOs

• General Dentistry for Children & Adults  
Servicio dental general para niños y adultos

• Walk-Ins Welcome  
Lo atendemos sin cita

• Open Saturdays and Evenings  
Abrimos los Sábados y de noche

• Emergencies Admitted Same Day  
Atendemos emergencias el mismo día

• For the kids: Video Games, Kids' Theater, Indoor Kids' Playground  
Video juegos, Cine para niños, Area de juegos



Call for an Appointment **TODAY!**  
Hablamos Español

**700 Essex Street - Lawrence**

IN THE ESSEX PLAZA SHOPPING CENTER, NEXT TO MARKET BASKET SUPERMARKET  
EN LA ESSEX PLAZA SHOPPING CENTER, AL LADO DE MARKET BASKET SUPERMARKET



**978.683.2200**

Dr. Sameera Hussain DMD and Assoc.

**NEW Patients**  
Oferta Introductoria

**\$145**

**Adults & Children - Adultos & Niños**  
Includes: Exam, x-rays, consultation - Incluye: Examen, rayos-x y consulta

**30%**  
Off All

**DENTAL PROCEDURES**  
Descuento en todos los trabajos dentales  
Patient FINANCING available - Financiamiento disponible